Trisa®
ELECTRONICS

Art. 9469.43

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Îndrumări de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Robotersauger
FR – Robot aspirateur
IT – Aspirapolvere robot
EN – Robot Vacuum Cleaner
ES – Robot aspirador

CZ – Robotický vysavač
HU – Porszívó robot
HR – Usisavač robot
SI – Robotski sesalnik
SK – Robotický vysávač

RU – Робот-пылесос
PL – Odkurzacz automatyczny (robot)
TR – Robot elektrikli süpürge
RO – Robot aspirator
BG – Роботозирана прахосмукачка

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **37**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **71**

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **4**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **5**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **5**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **6**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **12**

Raumvorbereitung | Préparation de la pièce | Preparazione della stanza | Room preparation | Preparación del espacio **14**

Virtuelle Wand | Mur virtuel | Muro virtuale | Virtual wall | Pared virtual **15**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **16**

Programmieren | Programmer | Programmare | Programming | Programar **18**

Synchronisieren | Synchroniser | Sincronizzare | Synchronising | Sincronizar **20**

Wartung | Entretien | Manutenzione | Maintenance | Mantenimiento **22**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **24**

Problem / Ursache | Problème / Cause | Problema / Causa | Problem / Cause | Problema / Causa **26**

Wartungsanzeigen | Affichages de demande d'entretien | Segnalazioni di manutenzione | Maintenance indicators | Indicaciones de mantenimiento **27**

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **28**

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación **34**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **104**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

24 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

ca. 75 min

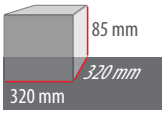
Arbeitszeit
Temps de travail
Tempo di lavoro
Operating time
Tiempo de trabajo

3.1 kg

Gewicht
Poids
Peso
Weight
Peso

3 – 4 h

Ladedauer
Durée de charge
Durata di carica
Charging time
Duración de la carga



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

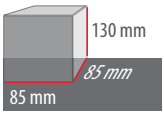
AAA (2x)

Batterientyp
Type de batterie
Tipo di batteria
Battery type
Tipo de baterías

~7 m

Übermittlungsdistanz
Distance de transmission
Distanza di trasmissione
Transmission range
Distancia de transmisión

Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

AA (2x)

Batterientyp
Type de batterie
Tipo di batteria
Battery type
Tipo de baterías

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales

Art. 9469 98 02

Filter-Set
Set de filtres
Set di filtro
Filter set
Conjunto de filtros

Art. 9469 98 03

Ersatzakku
Accumulateur de remplacement
Batteria di ricambio
Replacement rechargeable battery
Batería de sustitución

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Kontrolllampe
Lampe de contrôle
Spia di controllo
Control light
Luz de control

Lädt Sauger auf
Recharge de l'aspirateur
Aspirapolvere in carica
Vacuum cleaner charging
Carga el aspirador

Sauger voll aufgeladen / eingeschaltet
Aspirateur rechargé / allumé
Aspirapolvere completamente carico / acceso
Vacuum cleaner fully charged / switched on
Aspirador totalmente cargado / conectado

Handgriff
Poignée
Maniglia
Handle
Asa

Beliebige Reinigung
Nettoyage aléatoire
Pulizia a scelta
Arbitrary cleaning
Limpieza aleatori

Empfänger Infrarotsignal
Récepteur infrarouge
Ricevitore segnale infrarosso
Infra-red signal receiver
Receptor de la señal de infrarrojos

Punktreinigung
Nettoyage en mode spot
Pulizia spot
Spot cleaning
Limpieza puntual

Kabelanschluss
Raccordement câble
Attacco cavo
Power cable socket
Conexión de cable

Staubbehälter
Bac à poussière
Contenitore della polvere
Dust container
Depósito para el polvo

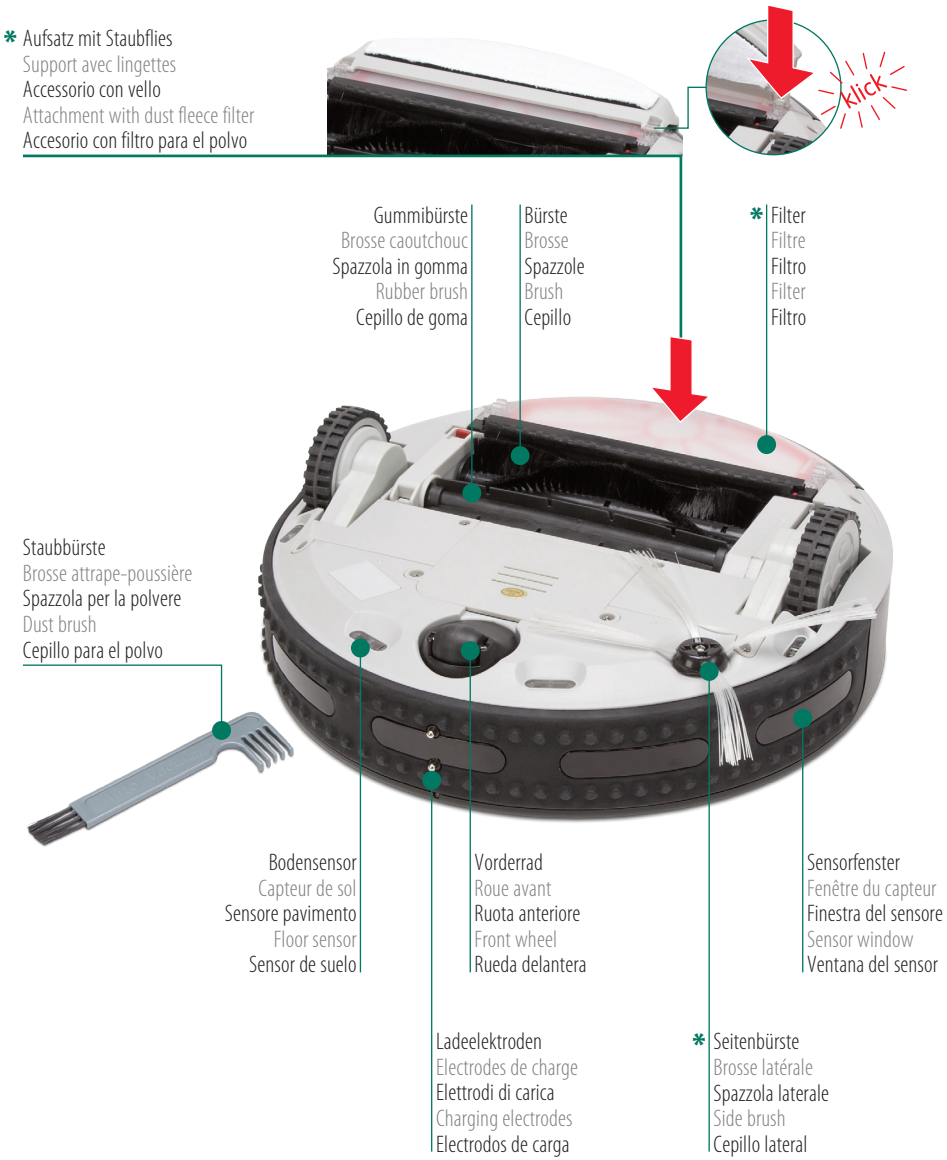
Ein- / Ausschalter
Bouton marche / arrêt
Interruttore On / Off
On / off switch
Interruptor ON / OFF

Öffnung Staubbehälter
Ouverture bac à poussière
Apertura contenitore della polvere
Opening for dust container
Apertura del depósito para el polvo

Lüftung
Ventilation
Ventilazione
Venting
Ventilación

Aufladen (zurück zu Ladestation)
Recharge (retour à la base de charge)
Caricare (ritorno alla stazione di carica)
Recharge (return to charging station)
Cargar (volver a la estación de carga)

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



* 1 Ersatz ist mitgeliefert
1 pièce de recharge est fournie
1 ricambio nella fornitura
1 replacement filter is supplied
1 repuesto suministrado

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

- Im SET Menü bei Wochentagauswahl: Alle Wochentage an- / abwählen
  Dans le menu SET en cas de sélection des jours de la semaine: (Dé)sélectionner tous les jours de la semaine
  Nel menu SET per la selezione del giorno della settimana: Selezionare / deselezionare tutti i giorni della settimana
  In the SET menu for selecting day of the week: Select / deselect all days of the week
  En el menú SET, en la selección del día de la semana: seleccionar / deseleccionar todos los días de la semana

- Nicht im SET-Menü: Beleuchtung Ladestation ein- / ausschalten
  Pas dans le menu SET: allumer / éteindre l'éclairage de la base de charge
  Non nel menu SET: accendere / spegnere la stazione di carica
  Not in SET menu: switch off / on charging station illumination
  No en el menú SET: conectar / desconectar la iluminación de la estación de carga

- Während Saugvorgang: Sauger stoppen / ausschalten (1x / 2x drücken)
  Pendant l'aspiration: arrêter / éteindre l'aspirateur (appuyer 1x / 2x)
  Durante il processo di aspirazione: arrestare / spegnere l'aspirapolvere (premere 1 volta / 2 volte)
  During vacuuming: stop / switch off vacuum cleaner (press 1x / 2x)
  Durante la aspiración: detener / desconectar el aspirador (pulsar 1x / 2x)

- Wenn Sauger ausgeschaltet: Sauger einschalten
  Si l'aspirateur est éteint: allumer l'aspirateur
  Se l'aspirapolvere è spento: accendere l'aspirapolvere
  When vacuum cleaner is switched off: turn on vacuum cleaner
  Si el aspirador está desconectado: conectar el aspirador

- Im SET / TIMER Menü: Menü verlassen
  Dans le menu SET / TIMER: quitter le menu
  Nel menu SET / TIMER: abbandonare il menu
  In the SET / TIMER menu: exit menu
  En el menú SET / TIMER: abandonar el menú

Uhrzeit einstellen
Régler l'heure
Impostare l'ora
Set time
Ajustar hora

Saugzeit / -tag, «Full go»-Funkton einstellen
Période / Jour d'aspiration, régler la fonction «Full go»
Impostare orario / giorno di aspirazione, funzione «Full go»
Vacuuming duration / day, set «Full go» function
Tiempo / Día de aspiración, ajustar la función «Full go»

- Im SET Menü: «Full go»-Funktion ein- / ausschalten
  Dans le menu SET: allumer / éteindre la fonction «Full go»
  Nel menu SET: attivare / disattivare la funzione «Full go»
  In the SET menu: turn on / off «Full go» function
  En el menú SET: conectar / desconectar la función «Full go»

Geschwindigkeit
Vitesse
Velocità
Speed
Velocidad

Aufladen (zurück zu Ladestation)
Recharge (retour à la base de charge)
Caricare (ritorno alla stazione di carica)
Recharge (return to charging station)
Cargar (volver a la estación de carga)

- Während Saugvorang: Sauger stoppen
  Pendant l'aspiration: arrêter l'aspirateur
  Durante il processo di aspirazione: arrestare l'aspirapolvere
  During vacuuming: stop vacuum cleaner
  Durante la aspiración: detener el aspirador

Punktreinigung
Nettoyage en mode spot
Pulizia spot
Spot cleaning
Limpieza puntual

Beliebige Reinigung
Nettoyage aléatoire
Pulizia a scelta
Arbitrary cleaning
Limpieza aleatoria

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Display
Ecran
Display
Display
Display

Wochentage
Jours de semaine
Giorni della settimana
Days of the week
Días de la semana

1 = Montag / Lundi / Lunedì / Monday / Lunes
2 = Dienstag / Mardi / Martedì / Tuesday / Martes
3 = Mittwoch / Mercredi / Mercoledì / Wednesday / Miércoles
4 = Donnerstag / Jeudi / Giovedì / Thursday / Jueves
5 = Freitag / Vendredi / Venerdì / Friday / Viernes
6 = Samstag / Samedi / Sabato / Saturday / Sábado
7 = Sonntag / Dimanche / Domenica / Sunday / Domingo

5 Aktueller Tag
Journée en cours
Giorno attuale
Today's day
Día actual

1 Als Saugtag eingestellt
Réglé comme jour d'aspiration
Impostato come giorno di aspirazione
Set as vacuuming day
Ajustado como día de aspiración

Aktuelle Uhrzeit
Heure en cours
Ora attuale
Current time
Hora actual

Programmierte Saugzeit
Période d'aspiration programmée
Orario di aspirazione programmato
Vacuuming duration programmed
Tiempo de aspiración programado

Im SET Menü: Wochentag an- / abwählen
Dans le menu SET: (Dé)sélectionner le jour de la semaine
Nel menu SET: selezionare / deselezionare il giorno della settimana
In the SET menu: select / deselect day of the week
En el menú SET: seleccionar / deseleccionar el día de la semana

Geschwindigkeit
Vitesse
Velocità
Speed
Velocidad

schnell
rapide
veloce
fast
rápido

langsam
lent
lenta
slow
lento

Navigation TIMER / SET Menü
Navigation menu TIMER / SET
Menu di navigazione TIMER / SET
TIMER / SET menu navigation
Navegación menú TIMER / SET

vorherige / nächste Zahl
Chiffre précédent / suivant
Cifra precedente / successiva
Previous / next number
Número anterior / siguiente

+ / –

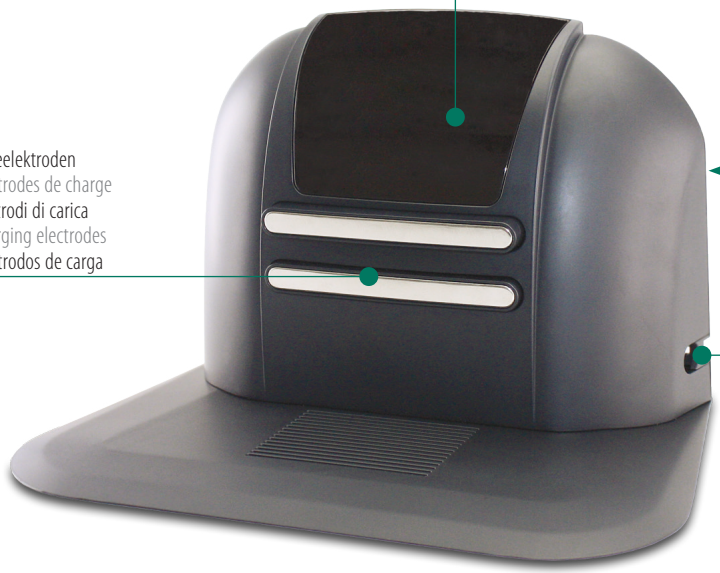
Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Ladestation
Base de charge
Stazione di carica
Charging station
Estación de carga

Signalübertragung / LED Indikator
Transmission du signal / Indicateur LED
Trasmissione del segnale / Indicatore LED
Signal transmission / LED indicator
Transmisión de la señal / Indicador LED

Lädt Sauger auf
Recharge de l'aspirateur
Aspirapolvere in carica
Recharging vacuum cleaner
Carga el aspirador

1) Standby Modus
Mode veille
Modo standby
Standby mode
Modo standby



Synchronisationstaste
Touche de synchronisation
Tasto di sincronizzazione
Synchronisation switch
Botón de sincronización

Ladeelektroden
Electrodes de charge
Elettrodi di carica
Charging electrodes
Electrodos de carga

Kabelanschluss
Raccordement câble
Attacco cavo
Power cable socket
Conexión de cable

Netzteil
Adaptateur secteur
Alimentatore
Power supply
Fuente de alimentación

1) Beleuchtung im Standby Modus ein- / ausschalten:
Allumer / Éteindre l'éclairage du mode veille:
Accendere / spegnere l'illuminazione nel modo standby:
Turn on / off illumination in standby mode:
Conectar / Desconectar la iluminación en el modo standby:

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Virtuelle Wand
Mur virtuel
Muro virtuale
Virtual wall
Pared virtual

Signalübertragung
Transmission du signal
Trasmissione del segnale
Signal transmission
Transmisión de la señal

Kontrolllampe
Lampe de contrôle
Spia di controllo
Control light
Luz de control

Eingeschaltet
Allumé
Acceso
On
Conectado

Ein- / Ausschalter
Bouton marche / arrêt
Interruttore On / Off
On / off switch
Interruptor ON / OFF

Batteriefach
Compartiment des piles
Vano batterie
Battery compartment
Compartimento de la batería

Synchronisationstaste
Touche de synchronisation
Tasto di sincronizzazione
Synchronisation switch
Botón de sincronización

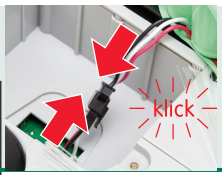
Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Vorbereitung
Préparation
Preparazione
Preparation
Preparación

Deckel abnehmen
Enlever le couvercle
Togliere il coperchio
Remove lid
Retirar la tapa

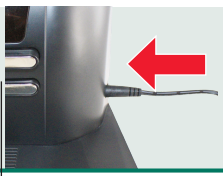
1) Anschlüsse verbinden
Relier les raccords
Collegare le connessioni
Plug cables into ports
Realizar las conexiones

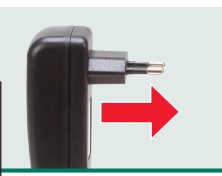


2) Akku einsetzen
Introduire la pile
Inserire la batteria
Insert rechargeable battery
Insertar la batería

2

4) Akku laden
Charger la batterie
Caricare la batteria
To recharge battery
Cargar la batería





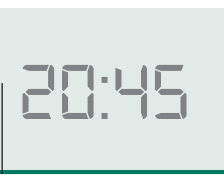
5) Kabel einstecken
Enficher le cordon
Collegare il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Sauger andocken
Accoster l'aspirateur
Collegare l'aspirapolvere
Dock vacuum cleaner
Acoplar el aspirador

3

Uhrzeit einstellen
Régler l'heure
Impostare l'ora
To set time
Ajustar hora



TIMER-Taste drücken
Appuyer sur la touche TIMER
Premere il tasto TIMER
Press TIMER switch
Pulsar el botón TIMER

6) Uhrzeit einstellen
Régler l'heure
Impostare l'ora
Set time
Ajustar hora

◀ ▶ Zahl auswählen
Sélectionner un chiffre
Selezionare la cifra
Select number
Seleccionar cifra

▲ ▼ + / –

i

1) Achtung: den grünen Plastik nicht entfernen!
Attention: ne pas retirer le plastique vert!
Attenzione: non togliere l'involucro di plastica verde!
Important: do not remove the green plastic!
Atención: ¡No retirar el plástico verde!

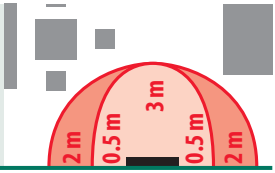
2) Anschlüsse gut verstauen, Kabel in seitliche Ausbuchtung legen.
Bien ranger les raccords et mettre les câbles dans l'échancrure latérale.
Riporre bene le connessioni, mettere il cavo nell'incavo laterale.
Stow connectors safely, press cable into indentation on side of unit.
Guardar bien las conexiones, colocar el cable en el compartimento lateral.

3) Keine Hindernisse innerhalb der angegebenen Zone. Infrarotsignal nicht abdecken!
Aucun obstacle dans la zone indiquée. Ne pas couvrir le signal infrarouge!
Nessun ostacolo all'interno della zona indicata. Non coprire il segnale infrarosso!
No obstructions within indicated zone. Do not cover infra-red signal!
Sin obstáculos dentro de la zona indicada. ¡No cubrir la señal de infrarrojos!

Deckel einsetzen
Installer le couvercle
Inserire il coperchio
Insert lid
Poner la tapa

3) Ladestation aufstellen (vertikale Wand, flacher Boden)
Installer la base de charge (mur vertical, sol plat)
Collocare la stazione di carica (parete verticale, pavimento piano)
Set up charging station (vertical wall, flat floor)
Colocar la estación de carga (pared vertical, suelo plano)

Abstände beachten:
Observer les distances:
Rispettare le distanze:
Observe clearance distances:
Tener en cuenta las distancias:



optimal / optimum / ottimale / optimum / óptimo
minimal / minimum / minimo / minimum / mínimo

Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Vollständig aufladen
Complètement rechargé
Caricare completamente
Fully charge
Cargar totalmente

Zu Wochentagen wechseln
Passer aux jours de la semaine
Passare ai giorni della settimana
Switch to days of the week
Cambiar a días de la semana

Wochentag auswählen
Sélectionner le jour de la semaine
Selezionare il giorno della settimana
Select day of the week
Seleccionar día de la semana

Tag auswählen
Sélectionner le jour
Selezionare il giorno
Select day
Seleccionar día

Einstellungen speichern
Enregistrer les réglages
Memorizzare le impostazioni
Save settings
Guardar la configuración

4) Adapter kann auch direkt am Sauger eingesteckt werden!
L'adaptateur peut aussi être branché directement sur l'aspirateur!
L'adattatore può essere inserito anche direttamente all'aspirapolvere!
Power adapter can also be plugged directly into vacuum cleaner!
¡El adaptador también se puede conectar directamente al aspirador!

5) Kabel erhöht entlang der Wand ziehen, um ein verheddern des Saugers zu vermeiden.
Faire passer le câble le long du mur en position surélevée, afin d'éviter que l'aspirateur ne s'emmêle.
Tendere il cavo rialzato lungo la parete per evitare che l'aspirapolvere si impigli.
Route cable at a higher level, so that vacuum cleaner does not get entangled.
Tender el cable elevado a lo largo de la pared para evitar que el aspirador se enrede.

Raumvorbereitung | Préparation de la pièce | Preparazione della stanza | Room preparation | Preparación del espacio

- Keine langen Fäden, Kabel oder leicht zerbrechliche Objekte auf dem Boden liegen lassen.
  Ne pas laisser traîner des fils longs, des câbles ou des objets fragiles sur le sol.
  Non lasciare sul pavimento fili lunghi, cavi o oggetti fragili.
  Do not leave long threads, strings, cables or fragile objects lying on the ground.
  No dejar en el suelo hilos largos, cables u objetos frágiles.

- Anwenderfläche: mind. 44 x 120 cm. Genügend Abstand zwischen Stuhl- und Tischbeinen lassen.
  Surface d'utilisation: min. 44 x 120 cm. Laisser une distance suffisante entre les pieds des chaises et des tables.
  Superficie utilizzabile: min. 44 x 120 cm. Lasciare una distanza sufficiente tra le gambe del tavolo e delle sedie.
  User area: min. 44 x 120 cm. Do not leave long threads, strings, cables or fragile objects lying on the ground.
  Superficie de trabajo: min. 44 x 120 cm. Dejar suficiente espacio entre las patas de las sillas y las mesas.

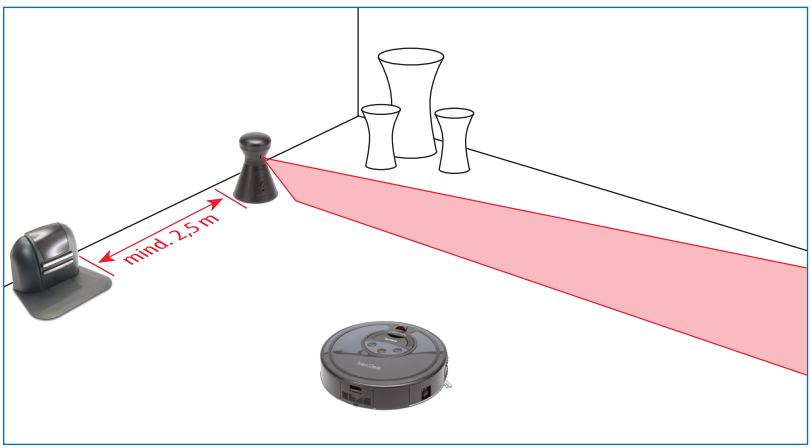
- Bei Bedarf: virtuelle Wand aufstellen, automatische Saugzeit programmieren und Aufsatz mit Staubflies aufsetzen (nicht geeignet für textile Böden).
  En cas de besoin: mettre un mur virtuel, programmer la durée d'aspiration automatique et poser le support avec lingette (ne se prête pas aux sols textiles).
  In caso di necessità: collocare il muro virtuale, programmare il tempo di aspirazione automatico e inserire l'accessorio con il vello (non adatto per pavimenti tessili).
  If necessary: set up virtual wall, programme automatic vacuuming duration and insert attachment with dust filter (not suitable for textile floorings).
  De ser necesario: colocar una pared virtual, programar el tiempo de aspiración automático y colocar el accesorio con filtro para el polvo (no adecuado para suelos textiles).

Virtuelle Wand | Mur virtuel | Muro virtuale | Virtual wall | Pared virtual

1 Vorbereitung / Préparation / Preparazione / Preparation / Preparación

1) Virtuelle Wand aufstellen (vertikale Wand, flacher Boden)
Mettre le mur virtuel (mur vertical, sol plat)
Posizionare il muro virtuale (parete verticale, pavimento piano)
Set up virtual wall (vertical wall, flat floor)
Colocar la pared virtual (pared vertical, suelo plano)

2) Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



- Die virtuelle Wand sperrt bestimmte Bereiche, damit der Sauger diese nicht überfährt.
  Le mur virtuel bloque l'accès à certaines zones pour que l'aspirateur ne les franchisse pas.
  Il muro virtuale blocca delle aree specifiche, in modo tale da non farle oltrepassare dall'aspirapolvere.
  Virtual wall blocks certain areas so that vacuum cleaner does not cross them.
  La pared virtual bloquea determinadas zonas para que el aspirador no pase por ellas.

1) Ladestation nicht im oder hinter dem Sperrbereich der virtuellen Wand aufstellen, da der Sauger diese so nicht erreichen kann.
Ne pas poser la base de charge dans ou derrière la zone de blocage du mur virtuel, faute de quoi l'aspirateur ne peut atteindre ce dernier.
Non collocare la stazione di carica dentro o dietro la regione d'interdizione del muro virtuale, poiché l'aspiratore non può raggiungerla.
Do not place charging station inside or behind the area blocked off by the virtual wall, as this means the vacuum cleaner cannot reach it.
No colocar la estación de carga dentro o detrás de la zona de bloqueo de la pared virtual, puesto que de este modo el aspirador no puede llegar.

2) Batterien müssen aufgeladen sein (siehe Kapitel «Wartung»).
Batteries doivent être chargées (voir chapitre «Entretien»).
Le batterie devono essere caricate (vedi capitolo «Manutenzione»).
Batteries must be charged (refer to «Maintenance» section).
Las baterías deben estar cargadas (véase el capítulo «Mantenimiento»).

Gebrauchen | Utilisation | Uso | Use | Uso

1 Vorbereitung / Préparation / Preparazione / Preparation / Preparación

Raum vorbereiten (siehe Seite 14)
Préparer la pièce (voir page 14)
Predisporre lo spazio (vedi pagina 14)
Prepare room (see page 14)
Preparar el espacio (véase página 14)

Sauger einschalten
Allumer l'aspirateur
Accendere l'aspirapolvere
Turn on vacuum cleaner
Conectar el aspirador

1) Sauger starten
Lancer l'aspirateur
Avviare l'aspirapolvere
Activate vacuum cleaner
Iniciar el aspirador

2 Saugen / Aspirer / Aspirare / Vacuum-clean / Aspirar

saugt…
aspiration en cours…
in aspirazione…
vacuuming…
aspirando…

2) Geschwindigkeit wählen
Choisir la vitesse
Selezionare la velocità
Select speed
Seleccionar la velocidad

schnell	langsam
rapide	lent
veloce	lenta
fast	slow
rápido	lento

3 Beenden / Terminer / Terminare / Ending / Finalizar

3) Saugen beenden
Terminer l'aspiration
Terminare l'aspirazione
Stop vacuuming
Finalizar la aspiración

Sauger reinigen (siehe Seite 24)
Nettoyer l'aspirateur (voir page 24)
Pulire l'aspirapolvere (vedi pagina 24)
Clean vacuum cleaner (see page 24)
Limpiar el aspirador (véase página 24)

4) Sauger andocken
Accoster l'aspirateur
Collegare l'aspirapolvere
Dock vacuum cleaner
Acoplar el aspirador

1) Saugbewegung wählen.
Choisir mouvement d'aspiration.
Selezionare movimento di aspirazione.
Select cleaning motion.
Seleccionar movimiento de aspiración.

2) Einstellung bleibt gespeichert.
Réglage reste mémorisé.
L'impostazione rimane memorizzata.
Setting remains stored.
El ajuste se guardará.

3) Es kann auch eine beliebige Taste auf dem Sauger gedrückt werden.
Il est également possible d'appuyer sur une touche de votre choix située sur l'aspirateur.
Sull'aspiratore è possibile premere anche un qualsiasi tasto.
Alternatively, press any switch on the vacuum cleaner.
También se puede pulsar cualquier botón del aspirador.

4) Sauger bleibt so immer einsatzbereit.
L'aspirateur reste ainsi opérationnel en permanence.
In questo modo, l'aspirapolvere resta sempre pronto all'uso.
In this way, vacuum cleaner is always ready for use.
De este modo, el aspirador está listo para su uso en cualquier momento.

Beliebige Reinigung: zufällige Saugbewegung
Nettoyage aléatoire: mouvement d'aspiration aléatoire
Pulizia convenzionale: movimento di aspirazione casuale
Arbitrary cleaning: random cleaning motion
Limpieza aleatoria: movimiento aleatorio de aspiración

Punktreinigung: kreisförmige Saugbewegung
Nettoyage en mode spot: mouvement d'aspiration circulaire
Pulizia di precisione: movimento di aspirazione circolare
Spot cleaning: circular cleaning motion
Limpieza puntual: movimiento circular de aspiración

- Je nach Untergrund andere Arbeitszeit.
  Temps de travail varie selon la surface à nettoyer.
  Altri tempi di lavoro in base alla superficie.
  Different operating duration depending on floor type.
  En función del suelo, otro tiempo de trabajo.

- Sauger kann mittels Fernbedienung gesteuert werden:
  L'aspirateur peut être commandé à l'aide de la télécommande:
  L'aspiratore può essere controllato mediante il telecomando:
  Vacuum cleaner can be controlled remotely:
  El aspirador se puede controlar mediante control remoto:

  ◀ ▶ nach links / rechts drehen
  tourner à gauche / droite
  girare verso sinistra / destra
  turn left / right
  girar a la izquierda / derecha

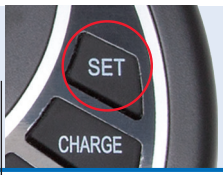
  ▲ ▼ vor- / rückwärts
  en avant / arrière
  avanti / indietro
  forward / backward
  adelante / atrás

- Saugfunktion stoppen / unterbrechen (zum Weitersaugen Saugbewegung wählen):
  Arrêter / Interrompre la fonction d'aspiration (sélectionner le mouvement d'aspiration pour poursuivre l'aspiration):
  Arrestare / interrompere la funzione di aspirazione (per riprendere l'aspirazione, selezionare il movimento di aspirazione):
  Stop / interrupt vacuuming function (to continue vacuuming, select cleaning motion):
  Detener / Suspender la función de aspiración (para continuar aspirando, seleccionar el movimiento de aspiración):

- Ist der Sauger eingeklemmt / blockiert schaltet er nach 10 Sekunden automatisch ab.
  Si l'aspirateur est coincé / bloqué, il s'arrête automatiquement au bout de 10 secondes.
  Se l'aspirapolvere è intrappolato / bloccato, si spegne automaticamente dopo 10 secondi.
  If the vacuum cleaner is trapped / blocked, it will switch off automatically after 10 seconds.
  Si el aspirador está atascado / bloqueado, se apagará automáticamente tras 10 segundos.

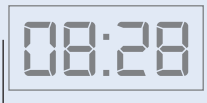
- Zu wenig Akku: Sauger piepst 10 mal und fährt automatisch zurück zur Ladestation.
  Batterie trop faible: l'aspirateur émet 10 bips sonores et retourne automatiquement à la base de charge.
  Batteria quasi scarica: L'aspiratore emette un beep 10 volte e torna automaticamente alla stazione di carica.
  Battery charge too low: vacuum cleaner will emit 10 bleeps and then return automatically to the charging station.
  Poca batería: El aspirador pitará 10 veces y volverá automáticamente a la estación de carga.

Saugzeit / -tage
Période / Jours d'aspiration
Orario / giorno di aspirazione
Vacuuming duration / day
Tiempo / Días de aspiración



SET-Taste drücken
Appuyer sur la touche SET
Premere il tasto SET
Press SET switch
Pulsar el botón SET

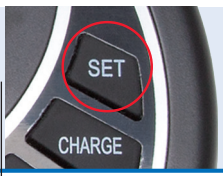
1) Saugzeit einstellen
Régler la période d'aspiration
Impostare l'orario di aspirazione
Set vacuuming duration
Ajustar el tiempo de aspiración



Zahl auswählen
Sélectionner un chiffre
Selezionare la cifra
Select number
Seleccionar cifra

+ / –

3) «Full go»-Funktion
Fonction «Full go»
Funzione «Full go»
«Full go» function
Función «Full go»



SET-Taste drücken
Appuyer sur la touche SET
Premere il tasto SET
Press SET switch
Pulsar el botón SET

STOP-Taste drücken
Appuyer sur la touche STOP
Premere il tasto STOP
Press STOP switch
Pulsar el botón STOP

Aktiviert	Deaktiviert
Activée	Désactivée
Attivato	Disattivato
Activated	Deactivated
Activado	Desactivado

- Gemachte Einstellungen können nicht gelöscht / zurück gesetzt werden, aber sie können immer wieder verändert werden.
  Les réglages effectués ne peuvent être supprimés / réinitialisés, mais il est possible de les modifier à plusieurs reprises.
  Le impostazioni effettuate non possono essere cancellate / ripristinate, ma possono essere sempre modificate nuovamente.
  Once programmed, settings cannot be deleted / reset, but they can be repeatedly adjusted.
  Los ajustes realizados no se pueden borrar / reinicializar, pero siempre se pueden modificar.

- Menü verlassen (gemachte Einstellungen, die nicht gespeichert wurden, werden gelöscht):
  Quitter le menu (les réglages effectués qui n'ont pas été enregistrés seront supprimés):
  Abbandonare il menu (le impostazioni effettuate che non sono state memorizzate, saranno cancellate):
  Exit menu (Settings that were programmed but not saved will be deleted):
  Abandonar el menú (los ajustes realizados que no se hayan guardado se borrarán):

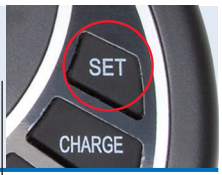
1) Es kann nur eine Saugzeit programmiert werden.
   Il est possible de programmer une seule période d'aspiration.
   È possibile programmare solo un orario di aspirazione.
   Only one vacuuming duration can be programmed.
   Solo se puede programar un tiempo de aspiración.

2) Zu Wochentagen wechseln
Passer aux jours de la semaine
Passare ai giorni della settimana
Switch to days of the week
Cambiar a días de la semana

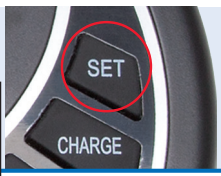
Wochentag auswählen
Sélectionner le jour de la semaine
Selezionare il giorno della settimana
Select day of the week
Seleccionar día de la semana

Tag auswählen
Sélectionner le jour
Selezionare il giorno
Select day
Seleccionar día

OK an- / abwählen
(Dé)sélectionner
Selezionare / deselezionare
Select / deselect
Seleccionar / Deseleccionar



Einstellungen speichern
Enregistrer les réglages
Memorizzare le impostazioni
Save settings
Guardar la configuración



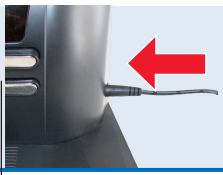
Einstellung speichern
Enregistrer les réglages
Memorizzare le impostazioni
Save settings
Guardar la configuración

2) Mit ALL-Taste sind alle Wochentage an- / abwählbar. Sind alle Tage abgewählt, so saugt der Sauger nie.
La touche ALL permet de (dé)sélectionner tous les jours de la semaine. Si tous les jours sont désélectionnés, l'aspirateur n'aspire jamais.
Con il tasto ALL sono selezionabili / deselezionabili tutti i giorni della settimana. Se sono deselezionati tutti i giorni, l'aspirapolvere non aspira mai.
All days of the week can be selected / deselected using the ALL switch. If all days are deselected, the vacuum cleaner will never clean.
Con el botón ALL, se pueden seleccionar / deseleccionar todos los días de la semana. Si están deseleccionados todos los días, el aspirador no aspirará nunca.

3) Sauger saugt sobald voll aufgeladen. Ist diese Funktion eingestellt, kann keine automatische Saugzeit programmiert werden.
L'aspirateur aspire dès qu'il est entièrement rechargé. Si cette fonction est réglée, il est impossible de programmer une période d'aspiration automatique.
L'aspirapolvere aspira non appena è completamente carico. Se è impostata questa funzione, non è possibile programmare nessun orario di aspirazione automatico.
Vacuum cleaner cleans as soon as it is fully charged. If this function is set, an automatic vacuuming duration can be programmed.
El aspirador aspirará cuando esté totalmente cargado. Si se ha ajustado esta función, no se puede programar un tiempo automático de aspiración.

Synchronisieren | Synchroniser | Sincronizzare | Synchronising | Sincronizar

Ladestation
Base de charge
Stazione di carica
Charging station
Estación de carga



Ladestation einstecken
Enficher la base de charge
Collegare la stazione di carica
Plug in charging station
Conectar la estación de carga

Sauger ausschalten
Éteindre l'aspirateur
Spegnere l'aspirapolvere
Switch off vacuum cleaner
Desconectar el aspirador

Taste gedrückt halten
Maintenir enfoncée la touche
Tenere premuto il tasto
Keep switch depressed
Mantener pulsado el botón

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando
Remote control
Control remoto

Sauger ausschalten
Éteindre l'aspirateur
Spegnere l'aspirapolvere
Switch off vacuum cleaner
Desconectar el aspirador

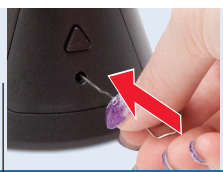
OK-Taste gedrückt halten
Maintenir enfoncée la touche OK
Tenere premuto il tasto OK
Keep OK switch depressed
Mantener pulsado el botón OK

Sauger einschalten
Enclencher l'aspirateur
Accendere l'aspirapolvere
Switch on vacuum cleaner
Conectar el aspirador

Virtuelle Wand
Mur virtuel
Muro virtuale
Virtual wall
Pared virtual

Sauger ausschalten
Éteindre l'aspirateur
Spegnere l'aspirapolvere
Switch off vacuum cleaner
Desconectar el aspirador

Virtuelle Wand einschalten
Activer le mur virtuel
Impostare il muro virtuale
Turn on virtual wall
Activar la pared virtual



Taste gedrückt halten
Maintenir enfoncée la touche
Tenere premuto il tasto
Keep switch depressed
Mantener pulsado el botón

Synchronisieren wenn: Sauger die Ladestation nicht findet, Sperrbereich der virtuellen Wand befährt oder auf Befehle der Fernbedienung nicht reagiert. Dazu muss Sauger aufgeladen sein, virtuelle Wand und Fernbedienung müssen Batterien eingesetzt haben.

Synchroniser si: l'aspirateur ne détecte pas la base de charge, passe dans une zone de blocage du mur virtuel ou ne réagit pas aux ordres de la télécommande. Pour effectuer une synchronisation, l'aspirateur doit être rechargé et les piles du mur virtuel et de la télécommande doivent être introduites.

Sincronizzare se: l'aspiratore non si trova nella stazione di carica, passa la regione d'interdizione del muro virtuale o non risponde alle istruzioni del telecomando. L'aspirapolvere deve essere caricato, il muro virtuale e il telecomando devono avere le batterie inserite.

Synchronise when: vacuum cleaner cannot find the charging station, enters the area blocked off by the virtual wall or does not react to commands from the remote control. To do this, vacuum cleaner must be fully charged, and virtual wall and remote control must have batteries inserted.

Sincronizar cuando: El aspirador no encuentre la estación de carga, circule por la zona de bloqueo de la pared virtual o no reaccione a las órdenes del control remoto. Para ello, el aspirador debe estar cargado, y tanto la pared virtual como el control remoto deben tener puestas las baterías.

2) sobald:
dès que:
non appena:
as soon as:
cuando:

2x

1) Sauger einschalten
Enclencher l'aspirateur
Accendere l'aspirapolvere
Switch on vacuum cleaner
Conectar el aspirador

Taste loslassen (Ladestation ist synchronisiert)
Relâcher la touche (la base de charge est synchronisée)
Rilasciare il tasto (la stazione di carica è sincronizzata)
Release switch (charging station is synchronised)
Soltar el botón (la estación de carga está sincronizada)

2) sobald:
dès que:
non appena:
as soon as:
cuando:

2x

OK-Taste loslassen (Fernbedienung ist synchronisiert)
Lâcher la touche OK (la télécommande est synchronisée)
Rilasciare il tasto OK (il telecomando è sincronizzato)
Release OK button (remote control is synchronised)
Soltar el botón OK (el control remoto se ha sincronizado)

2) sobald:
dès que:
non appena:
as soon as:
cuando:

2x

1) Sauger einschalten
Enclencher l'aspirateur
Accendere l'aspirapolvere
Switch on vacuum cleaner
Conectar el aspirador

Taste loslassen (virtuelle Wand ist synchronisiert)
Relâcher la touche (le mur virtuel est synchronisé)
Rilasciare il tasto (il muro virtuale è sincronizzato)
Release switch (virtual wall is synchronised)
Soltar el botón (la pared virtual está sincronizada)

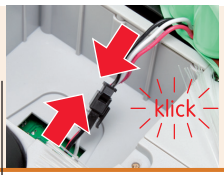
1) Synchronisationstaste mit Nadel / Büroklammer gedrückt halten, wenn der Sauger eingeschaltet wird. Es besteht keine Stromschlaggefahr!
Maintenir enfoncée la touche de synchronisation à l'aide d'une aiguille ou d'un trombone lorsque l'aspirateur est allumé. Cette opération ne présente aucun risque de décharge électrique!
Tenere premuto il tasto di sincronizzazione con un ago / una graffetta, se l'aspiratore viene acceso. Non esiste alcun pericolo di scossa!
Keep synchronisation switch depressed using a pin / paper clip when the vacuum cleaner is turned on. There is no danger of electric shock!
Mantener pulsado con una aguja / clip el botón de sincronización, si el aspirador no se enciende. ¡No hay riesgo de descarga eléctrica!

2) Ist kein Piepton hörbar: Synchronisation wiederholen.
Si aucun bip ne retentit: répéter la synchronisation.
Nel caso in cui si senta un beep: Ripetere la sincronizzazione.
If no bleep can be heard: repeat synchronisation.
No se escucha una señal acústica: Repetir la sincronización.

Akku ersetzen
Remplacer la pile
Sostituire la batteria
Replacing rechargeable battery
Sustituir la batería

Deckel abnehmen
Enlever le couvercle
Togliere il coperchio
Remove lid
Retirar la tapa

1)

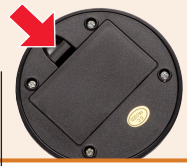


Anschlüsse verbinden
Relier les raccords
Collegare le connessioni
Plug cables into ports
Realizar las conexiones

2)

Akku einsetzen
Introduire la pile
Inserire la batteria
Insert rechargeable battery
Insertar la batería

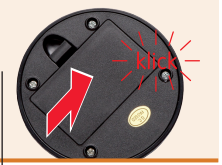
Batterien virtuelle Wand
Batteries mur virtuel
Batterie muro virtuale
Virtual wall batteries
Baterías de la pared virtual



Öffnen
Ouvrir
Aprire
Open
Abrir

3)

Batterien ersetzen
Remplacer les batteries
Sostituire le batterie
Replace batteries
Sustituir las baterías



Schliessen
Fermer
Chiudere
Close
Cerrar

Batterien Fernbedienung
Batteries télécommande
Batterie telecomando
Remote control batteries
Baterías del control remoto

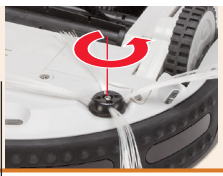
Öffnen
Ouvrir
Aprire
Open
Abrir

3)

Batterien ersetzen
Remplacer les batteries
Sostituire le batterie
Replace batteries
Sustituir las baterías

Schliessen
Fermer
Chiudere
Close
Cerrar

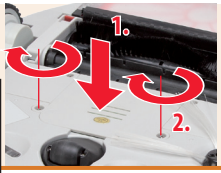
4) Seitenbürste wechseln
Remplacer la brosse latérale
Cambiare la spazzola laterale
Changing side brush
Cambiar el cepillo lateral



Bürste lösen / abheben
Dévisser / retirer brosse
Staccare /sollevare spazzola
Unfasten / lift brush
Aflojar / levantar cepillo

Seitenbürste ersetzen
Remplacer la brosse latérale
Sostituire la spazzola laterale
Replace side brush
Sustituir el cepillo lateral

Anschrauben
Visser
Avvitare
Tighten
Atornillar



Deckel einsetzen
Installer le couvercle
Inserire il coperchio
Insert lid
Poner la tapa

■ Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät ausschalten.
Retirer d'abord la fiche de secteur et éteindre l'appareil.
Prima estrarre la spina e spegnere l'apparecchio.
First disconnect power plug and switch off unit.
Primero desenchufar y apagar el aparato.

1) Achtung: den grünen Plastik nicht entfernen!
Attention: ne pas retirer le plastique vert!
Attenzione: non togliere l'involucro di plastica verde!
Important: do not remove the green plastic!
Atención: ¡No retirar el plástico verde!

2) Anschlüsse gut verstauen, Kabel in seitliche Ausbuchtung legen.
Bien ranger les raccords et mettre les câbles dans l'échancrure latérale.
Riporre bene le connessioni, mettere il cavo nell'incavo laterale.
Stow connectors safely, press cable into indentation on side of unit.
Guardar bien las conexiones, colocar el cable en el compartimento lateral.

3) + / – beachten!
Faire attention + / –!
Osservare + / –!
Note + / –!
Tener en cuenta + / –!

4) Bei Bedarf / 2–3 x jährlich.
En cas de besoin / 2–3 fois par an.
In caso di necessità / 2–3 volte l'anno.
If required / 2–3 times annually.
Cuando sea necesario / 2–3 veces al año.

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

1

1) Vorbereitung
Préparation
Preparazione
Preparation
Preparación

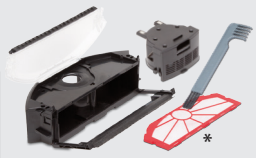
1) Staubbehälter entriegeln
Déverrouiller le bac à poussière
Sbloccare il contenitore
Unlock dust container
Desbloquear el depósito para el polvo

Staubfliesaufsatz abnehmen
Retirer l'embout du support avec lingette
Togliere l'accessorio del panno per la polvere
Remove attachment with dust filter
Retirar el accesorio de filtro contra el polvo

Staubflies abnehmen
Retirer la lingette
Togliere il panno per la polvere
Remove dust filter
Retirar el filtro contra el polvo

2

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

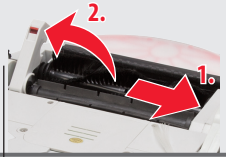


2) Reinigen
Nettoyer
Pulire
Clean
Limpiar

Mit heissem Spülwasser auswaschen, trocknen lassen
Laver à l'eau chaude avec de la lessive, laisser sécher
Lavare con acqua calda, fare asciugare
Wash out with hot rinsing water, then leave to dry
Limpiar con agua caliente y dejar secar

Bei Bedarf | En cas de besoin | In caso di necessità | If required | Cuando sea necesario

4) Bürsten reinigen
Nettoyer les brosses
Pulire le spazzole
Cleaning brushes
Limpiar los cepillos



Halterung öffnen
Ouvrir le support
Aprire il supporto
Open holder
Abrir el soporte

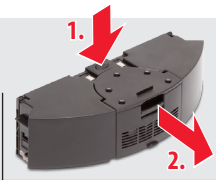
Bürsten entnehmen
Retirer les brosses
Estrarre le spazzole
Remove brushes
Retirar los cepillos

2) | 5) Reinigen
Nettoyer
Pulire
Clean
Limpiar

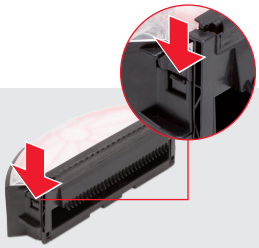
4) Vorderrad reinigen
Nettoyer la roue avant
Pulire la ruota anteriore
Cleaning front wheel
Limpiar la rueda delantera

Vorderrad mit Schraubenzieher herausdrücken
Retirer la roue avant à l'aide d'un tournevis
Spingere fuori la ruota anteriore con un cacciavite
Push out front wheel with a screwdriver
Extraer la rueda delantera con un destornillador

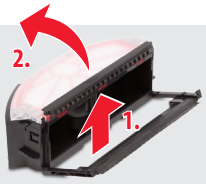
2) Reinigen
Nettoyer
Pulire
Clean
Limpiar



Lüfter entnehmen
Enlever le ventilateur
Togliere il ventilatore
Remove fan
Retirar el ventilador



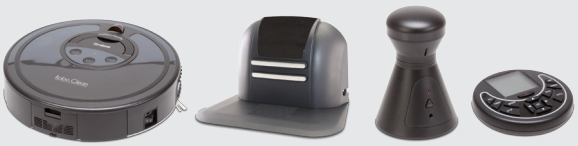
Staubbehälter beidseitig öffnen
Ouvrir le réservoir à poussière des deux côtés
Aprire il contenitore della polvere ambo i lati
Open dust container on both sides
Abrir el compartimento para el polvo por ambos lados



Filterabdeckung öffnen
Ouvrir le cache du filtre
Aprire la copertura del filtro
Open filter cover
Abrir la tapa del filtro

Filter entnehmen
Enlever le filtre
Togliere il filtro
Remove filter
Retirar el filtro

Umgekehrt zusammenbauen
Remonter dans l'ordre inverse
Rimontare in ordine inverso
Re-assemble in reverse order
Montar en orden inverso



3) Feucht abwischen, trocknen lassen (keine Lösungsmittel verwenden)
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher (ne pas employer de solvants)
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare (non usare mai soluzioni contenti acidi)
Can be wiped with a damp cloth, then dried (do not use scourers or solvents)
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar (no utilizar disolventes)

1) Zuerst Netzstecker ziehen und Gerät ausschalten.
Retirer d'abord la fiche de secteur et éteindre l'appareil.
Prima estrarre la spina e spegnere l'apparecchio.
First disconnect power plug and switch off unit.
Primero desenchufar y apagar el aparato.

2) Nicht mit Wasser reinigen.
Ne pas nettoyer à l'eau.
Non pulire con acqua.
Do not use water to clean.
No limpiar con agua.

3) Display und Sensoren sauber halten.
Maintenir propres l'écran et les capteurs.
Mantenere puliti il display e i sensori.
Keep display and sensors clean.
Mantener limpios el display y los sensores.

4) Zusammenbau umgekehrt.
Remonter dans l'ordre inverse.
Montaggio inverso.
Re-assemble in reverse order.
Montaje en orden inverso.

5) Haare von Hand entfernen (auch bei Achsen, bei Bedarf Kugellager abschrauben).
Enlever les poils à la main (également autour des axes, dévisser le roulement à billes si nécessaire).
Rimuovere i capelli manualmente (anche per gli assi, svitare i cuscinetti se necessario).
Remove hairs manually (applies also to axles; unscrew axle bearings if necessary).
Retirar manualmente los pelos (en los ejes, de ser necesario, desatornillar los rodamientos de bolas).

* Bei Bedarf ersetzen.
Remplacer si nécessaire.
Se necessario, sostituire.
Replace if necessary.
De ser necesario, cambiar.

Problem / Ursache | Problème / Cause | Problema / Causa | Problem / Cause | Problema / Causa

Sauger funktioniert nicht richtig Aspirateur ne fonctionne pas correctement L'aspirapolvere non funziona correttamente Vacuum cleaner will not function correctly El aspirador no funciona correctamente	Gerät eingeschaltet? Batterie OK? Filter / Staubbehälter sauber? Seitenbürste funktioniert? Appareil allumé? Batterie OK? Filtre / bac à poussière propre? Brosse latérale fonctionne-t-elle? Apparecchio acceso? Batteria OK? Filtro / Contenitore della polvere puliti? Spazzola laterale funziona? Unit switched on? Batteries OK? Filter / dust container clean? Side brushes operate? ¿El aparato está conectado? ¿La batería está bien? ¿El filtro / depósito para el polvo están limpios? ¿El cepillo lateral funciona?
Fernbedienung funktioniert nicht Télécommande ne fonctionne pas Il telecomando non funziona Remote control will not function El control remoto no funciona	Batterien von Sauger / Fernbedienung OK? Fernbedienung zu weit weg vom Sauger? Fernbedienung synchronisieren, siehe Seite 20. Batteries de l'aspirateur / télécommande OK? Télécommande trop éloignée de l'aspirateur? Synchroniser la télécommande, voir page 20. Batterie dell'aspirapolvere / Telecomando OK? Telecomando troppo lontano dall'aspirapolvere? Sincronizzare il telecomando, vedere pagina 20. Vacuum cleaner / remote control batteries OK? Remote control too far away from vacuum cleaner? Synchronising the remote control, see page 20. ¿Las baterías del aspirador / control remoto están bien? ¿El control remoto está demasiado lejos del aspirador? Sincronizar el control remoto, véase la página 20.
Sauger wird nicht aufgeladen Aspirateur ne se charge pas L'aspirapolvere non si carica Vacuum cleaner is not being charged El aspirador no se carga	Adapter richtig eingesteckt? Leuchtet LED der Ladeanzeige? Adaptateur correctement branché? LED de l'indicateur de charge allumé? Adattatore inserito correttamente? LED dell'indicatore di carica illuminato? Power supply correctly plugged in? Charge indicator LED illuminated? ¿El adaptador está bien conectado? ¿Se ilumina el LED de la indicación de carga?
Verstärkte Geräusche während dem Saugen Augmentation du bruit lors de l'aspiration Forti rumori durante l'aspirazione Excessive noises during vacuuming Fuertes ruidos durante la aspiración	Staubbehälter / Filter / Bürsten dreckig? Bac à poussière / filtre / brosses sales? Contenitore della polvere / filtro / spazzole sporche? Dust container / filter / brushes dirty? ¿El depósito para el polvo / el filtro / los cepillos están sucios?
Sauger ignoriert virtuelle Wand Aspirateur ignore le mur virtuel L'aspirapolvere ignora il muro virtuale Vacuum cleaner ignores virtual wall El aspirador ignora la pared virtual	Batterien von virtueller Wand OK? Virtuelle Wand synchronisieren, siehe Seite 20. Batteries du mur virtuel OK? Synchroniser le mur virtuel, voir page 20. Batteria del muro virtuale OK? Sincronizzare il muro virtuale, vedere pagina 20. Virtual wall batteries OK? Synchronising the virtual wall, see page 20. ¿Las baterías de la pared virtual están bien? Sincronizar el pared virtual, véase la página 20.

E001 Wartungsanzeigen | Affichages de demande d'entretien | Segnalazioni di manutenzione | Maintenance indicators | Indicaciones de mantenimiento

E001	Sensoren reinigen (keine Lösungsmittel verwenden). Nettoyer les capteurs (ne pas employer de solvants). Pulire i sensori (non usare mai soluzioni contenti acidi). Clean sensors (do not use scourers or solvents). Limpiar los sensores (no utilizar disolventes).
E002	Bürsten reinigen, Haare von Hand entfernen (auch bei Achsen, bei Bedarf Kugellager abschrauben). Nettoyer les brosses, enlever les poils à la main (également autour des axes, dévisser le roulement à billes si nécessaire). Pulire le spazzole, rimuovere i capelli manualmente (anche per gli assi, svitare i cuscinetti se necessario). Cleaning brushes, remove hairs manually (also at axes, when required unscrewing ball bearings). Limpiar los cepillos, retirar manualmente los pelos (en los ejes, de ser necesario, desatornillar los rodamientos de bolas).
E003	Sauger an Ladestation setzen und vollständig aufladen. Brancher l'aspirateur à la station de charge et recharger entièrement. Mettere l'aspirapolvere sulla stazione di carica e caricare completamente. Plug vacuum cleaner into charging station and recharge fully. Colocar el aspirador en la estación de carga y cargarlo totalmente.
E004	Seitenräder blockiert: reinigen. Roues latérales bloquées: nettoyer. Ruote laterali bloccate: pulire. Side wheels blocked: clean wheels. Ruedas laterales bloqueadas: limpiar.
E005	Staubbehälter abnehmen und reinigen. Retirer et nettoyer le réservoir à poussière. Togliere il contenitore della polvere e pulirlo. Remove and clean dust container. Retirar el compartimento para el polvo y limpiarlo.

- Fehler wird nach Behebung immer noch angezeigt: mit Servicestelle in Verbindung setzen.
  L'erreur s'affiche toujours après son élimination: contacter le service après-vente.
  Dopo l'estrazione viene sempre visualizzato un errore: contattare il servizio assistenza.
  Error still being displayed after rectification: contact service centre.
  El error sigue mostrándose tras solucionarlo: contactar con el servicio de atención al cliente.

Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regulary check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, nicht einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas.

Non trasportate ne tirare mai l'apperecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bathtubs, washbasins etc.) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Pour des raisons de sécurité, ne pas utiliser d'accessoires non recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.

Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen.

Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides/mouillés. N'aspirer rien de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosive.

Mai pulire tappeti/pavimenti umidi/bagnati. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti taglienti, materiali inflammabile o esplosivo.

Never vacuum-clean damp/wet floors/carpets or anything which is smouldering, hot, sharp, inflammable, explosive.

Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados, objetos candentes, calientes, afilados, explosivos o inflamables.

Andere Arbeiten als hier beschrieben dürfen mit dem Gerät nicht duchgeführt werden.
D'autres travaux que ceux décrits ici ne doivent pas être exécutés avec cet appareil.
Con questo apparecchio non potranno essere eseguiti altri lavori, non descritti in questo manuale.
The appliance must not be used except as described here.
No deben realizarse con el aparato otros trabajos a los aquí descritos.

Niemals ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.

Keine Gegenstände auf den Sauger stellen. Nicht auf den Sauger stehen.
Ne placer aucun objet sur l'aspirateur. Ne pas se mettre sur l'aspirateur.
Non collocare oggetti sull'aspirapolvere. Non stare in piedi sull'aspirapolvere.
Do not place any objects on vacuum cleaner. Do not stand on vacuum cleaner.
No colocar objetos encima del aspirador. No ponerse de pie encima del aspirador.

Sauger nicht auf Tischen und Stühlen benutzen.
Ne pas utiliser l'aspirateur sur les tables et les chaises.
Non usare l'aspirapolvere su tavoli e sedie.
Do not use vacuum cleaner on tables or chairs.
No utilizar el aspirador sobre mesas y sillas.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.
Ne mettez jamais l'appareil/son câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas conserver l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant une période prolongée.
Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.
Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine).
No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von -10° – 45°C betreiben.
Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre -10°C et 45°C.
L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di -10° – 45°C.
Operate appliance only in an ambient temperature of -10° – 45°C.
Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de -10° – 45°C.

Nur die originale Ladestation verwenden.
Utiliser uniquement la station de charge d'origine.
Utilizzare solo la stazione di carica originale.
Only use original charging station.
Utilizar únicamente la estación de carga original.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Akku und alle Batterien entnehmen.

Retirer la batterie et toutes les piles en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.

In caso di inutilizzo prolungato dell'apparecchio, l'accumulatore e tutte le batterie vanno tolti.

If the appliance is not used for long periods, remove the rechargeable battery and all batteries.

En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, la batería y todas las pilas deben retirarse.

Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus/der Batterien kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.

Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie et des piles: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.

In caso di uso scorretto dell'accumulatore/delle batterie, è possibile che fuoriesca del liquido – evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.

If batteries/rechargeable battery is/are used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.

En el caso de un uso inadecuado de la batería/de las pilas, puede derramarse líquido - El contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.

Unbenutzen Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.

Non conservare gli accumulatori inutilizzati vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

Las baterías que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Öffnen Sie das Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen (Auswechseln der Filter usw.).

N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).

Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).

Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the bag/filter etc.).

Abrir el aparato únicamente por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).

Stecken Sie keine Gegenstände in die Bürsten und Räder / blockieren Sie diese nicht. Entfernen Sie Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), die die Bürsten blockieren.

N'introduisez pas des objets dans les brosses et les roues/ne les bloquez pas. Enlevez les objets (poils, peluches etc.) susceptibles de bloquer les brosses.

Non inserire oggetti nelle spazzole e nelle ruote/non bloccarle. Eliminare gli oggetti (capelli, pelucchi etc.) che possono bloccare le spazzole.

Do not stick objects into brushes and wheels/do not block them. Remove items (hairs, lint etc.) blocking brushes.

No colocar objetos en los cepillos y ruedas/No bloquear estos elementos. Retirar los objetos (pelos, pelusas, etc.) que puedan bloquear los cepillos.

Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **38**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **39**

Volitelné příslušenství | Opcionális kellékek | Dodatna oprema | Opcijski pribor | Voliteľné príslušenstvo **39**

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **40**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **46**

Příprava místnosti | A felület előkészítése | Priprema prostorije | Priprava prostora | Príprava priestoru **48**

Virtuální stěna | Virtuális fal | Virtualni zid | Navidezni zid | Virtuálna stena **49**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **50**

Programování | Programozás | Programirati | Programiranje | Programovanie **52**

Synchronizace | Szinkronizálás | Sinkroniziranje | Sinhronizacija | Synchronizovať **54**

Údržba | Karbantartás | Održavanje | Vzdrževanje | Údržba **56**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **58**

Problém / Příčina | Probléma / ok | Problem / uzork | Problem / Vzrok | Problém / Príčina **60**

Ukazatele údržby | Karbantartási információk kijelzése | Prikaz održavanja | Prikazi za vzdrževanje | Indikátory údržby **61**

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **62**

Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia **68**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **105**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím prečítajte si informácie uvedené v tomto návode na použitie. Návod starostlivo uschovajte a dajte ho nasledujúcim užívateľom. Spotrebič sa smie používať iba na predurčený účel podľa tohoto návodu. Dbajte na dodržanie bezpečnostných upozornení. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

24 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

ca. 75 min

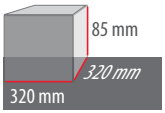
Délka trvání práce
Működési idő
Radno vrijeme
Čas delovanja
Pracovný čas

3.1 kg

Hmotnost
Súly
Težina
Teža
Hmotnosť

3 – 4 h

Délka trvání nabíjení
Töltési idő
Vrijeme punjenja
Trajanje polnjenja
Dĺžka nabíjania



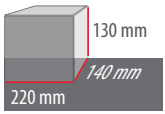
Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Výška

AAA (2x)

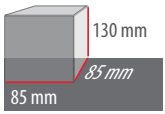
Délka trvání nabíjení
Elemtípus
Tip baterija
Tip baterij
Typ batérií

~7 m

Přenosová vzdálenost
Átviteli távolság
Distanca prijenosa
Razdalja posredovanja
Prenosová vzdialenosť



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Výška



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Výška

AA (2x)

Délka trvání nabíjení
Elemtípus
Tip baterija
Tip baterij
Typ batérií

Volitelné příslušenství | Opcionális kellékek | Dodatna oprema | Opcijski pribor | Voliteľné príslušenstvo

Art. 9469 98 02

Sada filtrů
Szűrő készlet
Set filtera
Set filtrov
Sada filtrov

Art. 9469 98 03

Náhradní akumuláto
Tartalék akkumulátor
Rezervna baterija
Nadomestni akumulator
Náhradný akumulátor

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Kontrolní lampa
Vizsgálólámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna lučka
Svetelný indikátor

Vysavač se nabíjí
Feltölti a szívót
Usisavač se puni
Polnjenje sesalnika
Vysávač sa nabíja

Vysavač je plně nabitý / zapnutý
Szívó teljesen feltöltve / bekapcsolva
Usisavač je napunjen / uključen
Sesalnik je napolnjen do konca / vklopljen
Vysávač je úplne nabitý / zapnutý

Držadlo
Kar
Ručka
Ročaj
Rúčka

Libovolné čištění
Általános takarítás
Bilo koje čišćenje
Poljubno čiščenje
Ľubovoľné čistenie

Přijímač infračerveného signálu
Az infravörös jel vevője
Prijemnik infracrveni signal
Sprejemnik infrardečega signala
Prijímač infračerveného signálu

Bodové čištění
Adott hely takarítása
Čišćenje na točku
Točkovno čiščenje
Bodové čistenie

Kabelová přípojka
Huzal csatlakozó
Priključak kabla
Priključek kabla
Zásuvka pre sieťový kábel

Nádoba na prach
Portartály
Spremnik za prašinu
Posoda za prah
Nádoba na prach

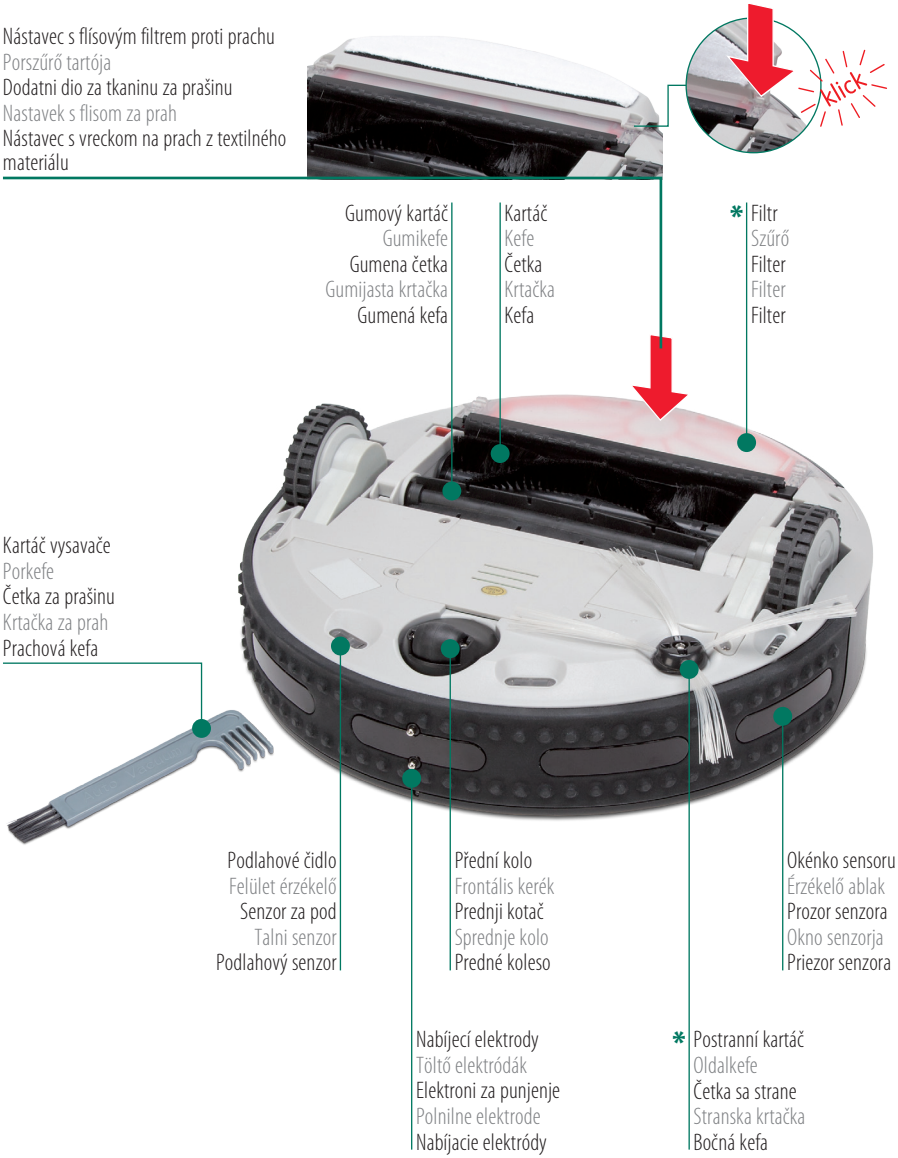
Tlačítko zapnout / vypnout
Be / ki kapcsoló
Sklopka za uključivanje / isključivanje
Stikalo vklop / izklop
Vypínač Zap / Vyp

Otvor nádoby na prach
A portartály nyílása
Otvor spremnika za prašinu
Odprtina posode za prah
Otvor nádoby na prach

Ventilace
Szellőztetés
Venbtilacija
Prezračevanje
Vetranie

Nabíjení (zpět do nabíjecí stanice)
Feltöltés (vissza a feltöltő egységhez)
Punjenje (natrak do stanice za punjenje)
Polnjenje (nazaj k polnilni postaji)
Nabiť (späť k nabíjacej stanici)

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



* 1 náhradní kus je součástí dodávky
1 pót vele szállítva
Priložena je 1 zamjena
1 nadomestek je priložen
Je dodaný 1 náhradný diel

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

- V menu SET při volbě dne v týdnu: navolení / odvolení všech dní v týdnu
  a SET menü-ben a hét napjának kiválasztása során: A hét minden napjának kiválasztása- / törlése
  U izborniku SET pri odabiru dana: Odabir / neodabir svih dana
  V meniju SET ob izbiri dneva v tednu: Izberite / odstranite izbiro vseh dni v tednu
  V ponuke SET pri výbere dňa v týždni: Všetky dni v týždni zvoliť / zrušiť výber

- Ne v menu SET: zapnutí / vypnutí osvětlení nabíjecí stanice
  Nem a SET-menü-ben: Világítás töltőállomás be- / kikapcsolása
  Ne u izborniku SET: Uključivanje / isključivanje rasvjete punjača
  Ni v meniju SET: vklop / izklop osvetlitve polnilne postaje
  Nie je v ponuke SET: Osvetlenie nabíjacej stanice zapnúť / vypnúť

- Během vysávání: zastavení / vypnutí vysavače (1x / 2x stisknout)
  A szívási folyamat során: szívó leállítása / kapcsolja ki (1x / 2x megnyomni)
  Tijekom usisavanja: zaustavljanje / isključivanje usisavača (1x / 2x pritisnite)
  Počas vysávania: ustavitev / izklop sesalnika (pritisnite 1x / 2x)
  Počas vysávania: zastavenie / vypnutie vysávania (1x / 2x stlačte)

- Je-li vysavač vypnutý: zapnutí vysavače
  Ha a szívó ki van kapcsolva: kapcsolja be a szívót
  Kada je usisavač isključen: uključivanje usisavača
  Če je sesalnik izklopljen: vklop sesalnika
  Ak je vysávanie vypnuté: zapnutie vysávania

- V menu SET / TIMER: odchod z menu
  A SET / TIMER menü-ben: kilépés a menü-ből
  U izborniku SET / TIMER: napuštanje izbornika
  v meniju SET / TIMER: izhod iz menija
  V ponuke SET / TIMER: odchod z ponuky

Nastavení hodin
Idő beállítása
Namještanje vremena
Nastavitev ure
Nastavenie času

Nastavení vysávacího času / dne, funkce «Full go»
Szívási idő / -nap, «Full go»-funkció beállítása
Vrijeme / datum usisavanja, namještanje funkcije «Full go»
Čas / dan sesanja, Nastavitev funkcije «Full go»
Čas / deň vysávania, nastavenie funkcie «Full go»

- V menu SET: zapnutí / vypnutí funkce «Full go»
  A SET menü-ben: «Full go» funkció be- / kikapcsolása
  U izborniku SET: Uključivanje / isključivanje funkcije «Full go»
  V meniju SET: vklop / izklop funkcij «Full go»
  V ponuke SET: Zapnúť / vypnúť funkciu «Full go»

Rychlost
Sebesség
Brzina
Hitrost
Rýchlosť

Nabíjení (zpět do nabíjecí stanice)
Feltöltés (vissza a feltöltő egységhez)
Punjenje (natrak do stanice za punjenje)
Polnjenje (nazaj k polnilni postaji)
Nabiť (späť k nabíjacej stanici)

- Během vysávání: zastavení vysavače
  A szívási folyamat során: szívó leállítása
  Tijekom usisavanja: zaustavljanje usisavača
  Med sesanjem: ustavitev sesalnika
  Počas vysávania: zastavenie vysávania

Bodové čištění
Adott hely takarítása
Čišćenje na točku
Točkovno čiščenje
Bodové čistenie

Libovolné čištění
Általános takarítás
Bilo koje čišćenje
Poljubno čiščenje
Ľubovoľné čistenie

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Displej
Kijelző
Zaslon
Zaslon
Displej

Dny v týdnu
Hétköznapok
Dani u tjednu
Dnevi v tednu
Dni v týždni

1 = Pondělí
Hétfő
Ponedjeljak
Ponedeljek
Pondelok

2 = Úterý
Kedd
Utorak
Torek
Utorok

3 = Středa
Szerda
Srijeda
Sreda
Streda

4 = Čtvrtek
Csütörtök
Četvrtak
Četrtek
Štvrtok

5 = Pátek
Péntek
Petak
Petek
Piatok

6 = Sobota
Szombat
Subota
Sobota
Sobota

7 = Neděle
Vasárnap
Nedjelja
Nedelja
Nedeľa

5 Aktuální den
Aktuális nap
Trenutni dan
Trenuten dan
Aktuálny deň

1 Nastaven jako vysávací den
Szívási napként beállítva
Namješten kao dan usisavanja
Nastavljen kot dan sesanja
Nastavený ako deň vysávania

Aktuální čas
Aktuális idő
Trenutno vrijeme
Trenutna ure
Aktuálny čas

Rychlost
Sebesség
Brzina
Hitrost
Rýchlosť

rychle
gyorsan
brzo
hitro
rýchlo

pomalu
lassan
polako
počasi
pomaly

Naprogramovaný vysávací čas
Programozott szívási idő
Programirano vrijeme usisavanja
Programiran čas sesanja
Naprogramovaný čas vysávania

V menu SET: navolení / odvolení dne v týdnu
A SET menü-ben: A hét napjának kiválasztása- / törlése
U izborniku SET: Odabir / neodabir dana
V meniju SET: Izberite / odstranite izbiro dneva v tednu
V ponuke SET: Deň v týždni zvoliť / zrušiť výber

Procházení menu TIMER / SET
Navigáció TIMER / SET menü
Kretanje izbornikom TIMER / SET
Krmarjenje v meniju TIMER / SET
Navigácia TIMER / ponuka SET

Předchozí / následující číslice
Előző / következő szám
Prethodni / sljedeći broj
Prejšnje / naslednje število
Predchádzajúce / ďalšie číslo

+ / –

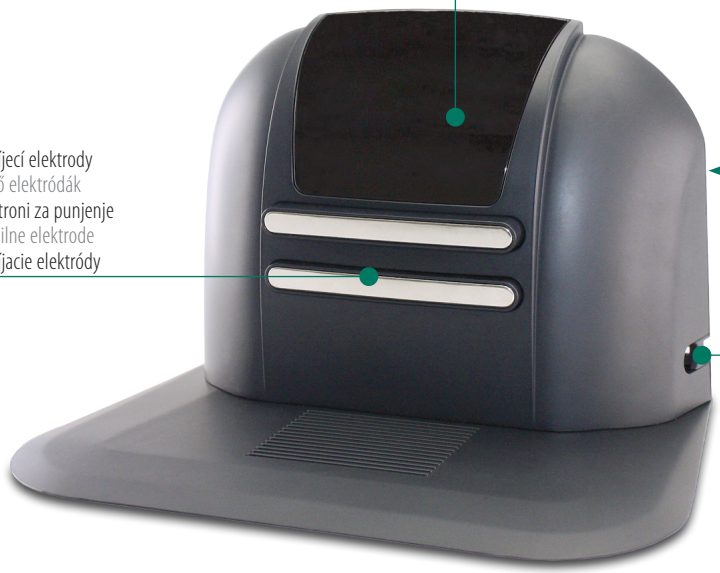
Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Nabíjecí stanice
Töltőállomás
Punjač
Polnilna postaja
Nabíjacia stanica

Přenos signálu / LED indikátor
Jelátvitel / LED indikátor
Prijenos signala / LED pokazivač
Prenos signala / LED signalna lučka
Prenos signálu / LED indikátor

Vysavač se nabíjí
Feltölti a szívót
Usisavač se puni
Polnjenje sesalnika
Vysávač sa nabíja

1) Pohotovostní režim
Standby üzemmód
Mirovanje
Način stanja pripravljenosti
Pohotovostný režim



Synchronizační tlačítko
Szinkronizációs gomb
Sinkronizacijska tipka
Sinhronizacijska tipka
Tlačidlo synchronizácie

Nabíjecí elektrody
Töltő elektródák
Elektroni za punjenje
Polnilne elektrode
Nabíjacie elektródy

Kabelová přípojka
Kábelcsatlakozó
Priključak kabla
Priključek kabla
Zásuvka pre sieťový kábel

Napájecí zdroj
Töltő
Mrežni dio
Napajalnik
Sieťový zdroj

1) Zapnutí / vypnutí osvětlení v pohotovostním režimu:
Világítás Standby üzemmódban be- / kikapcsolása:
Uključivanje / isključivanje rasvjete u mirovanju:
Vklop / izklop osvetlitve v načinu stanja pripravljenosti:
Zapnúť / vypnúť osvetlenie v pohotovostnom režime:

Všeobecný popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Virtuální zeď
Virtuális fal
Virtualni zid
Navidezni zid
Virtuálna stena

Přenos signálu
Jelátvitel
Prijenos signala
Prenos signala
Prenos signálu

Kontrolní lampa
Vizsgálólámpa
Kontrolna lampica
Kontrolna
Svetelný indikátor

Zapnuto
Bekapcsolva
Uključeno
Vklopljeno
Zapnuté

Tlačítko zapnout / vypnout
Be / ki kapcsoló
Sklopka za uključivanje / isključivanje
Stikalo vklop / izklop
Vypínač Zap / Vyp

Přihrádka baterie
Elem tartó rekesz
Odjeljak za baterije
Predalček za akumulator
Priehradka na batérie

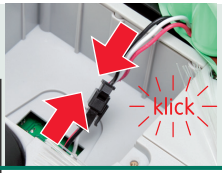
Synchronizační tlačítko
Szinkronizációs gomb
Sinkronizacijska tipka
Sinhronizacijska tipka
Tlačidlo synchronizácie

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Příprava
Elokészület
Priprema
Priprava
Príprava

Sejměte víko
Vegye le a fedelet
Skinite poklopac
Snemite pokrov
Odoberte veko

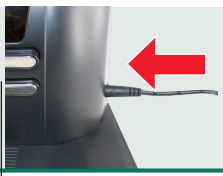


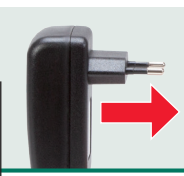
1) Spojte konektory
Csatlakozások összekötése
Spojite priključke
Povezava priključkov
Zapojiť prípojky

2) Vložte akumulátor
Helyezze be az akkut
Stavite baterije
Vstavite akumulator
Vkladanie akumulátora

2

4) Nabíjení akumulátoru
Akkumulátor töltése
Napunite bateriju
Napolnite akumulator
Nabíjanie akumulátora





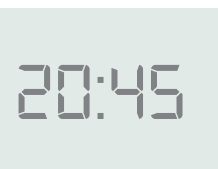
5) Připojte kabel
Kábelt bedugni
Utaknite kabel
Vtaknite kabel
Pripojte kábel

Připojit
Csatlakoztassa
Uključiti
Vtaknite
Zapnutie do siete

Připojení vysavače
Helyezze a porszívót egy adott helyre
Priključite usisavač
Priklopite sesalnik
Vysávač pripojte na nabíjaciu stanicu

3

Nastavení hodin
Idő beállítása
Namještanje vremena
Nastavitev ure
Nastavenie času



Stiskněte tlačítko TIMER
TIMER-gomb megnyomása
Pritisnite tipku TIMER
Pritisnite tipko TIMER
Stlačte tlačidlo TIMER

6) Nastavte hodiny
Idő beállítása
Namještanje vremena
Nastavitev ure
Nastavenie času

◀▶ Zvolte číslo
Szám kiválasztása
Odaberite broj
Izbira številke
Vyberte čas

▲▼ +/–

1) Pozor: neodstraňujte zelený plast!
Figyelem: a zöld műanyagot ne távolítsa el!
Pozor: ne vadite zelenu plastiku!
Pozor: ne odstranite zelene plastike!
Pozor: Neodstraňujte zelenú umelú hmotu!

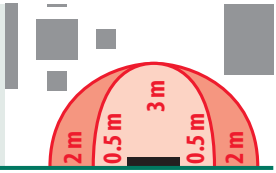
2) Konektory dobře uložte, kabel vložte do boční dutiny.
Csatlakozások megfelelő elhelyezése, Kábeleket oldalsó kiemelkedésbe helyezni.
Dobro sakrijte priključke, položite kabele u bočnu izbočinu.
Dobro shranite priključke, kabel položite v stransko izboklino.
Prípojky dobre uložte, kábel vložte do bočného výrezu.

3) Udržujte uvedenou zónu bez překážek. Nezakrývejte infračervený signál!
Távolítson el minden tárgyat a megjelölt területről. Ne fedje le az infravörös jelet!
Nema zapreka unutar zadane zone. Ne pokrivajte infracrveni signal!
Nobenih ovir v navedenih območjih. Ne zakrivajte infrardečega signala!
Bez prekážok v rámci zadanej zóny. Infračervený signál nezakrývajte!

Nasaďte víko
Tegye vissza a fedelet
Stavite poklopac
Vstavite pokrov
Nasaďte veko

3) Nastavení nabíjecí stanice (vertikální stěna, rovná podlaha)
Telepítse a töltő egységet (virtuális fal, sima felület)
Postaviti stanicu za punjenje (okomiti zid, ravan pod)
Postavite polnilno postaje (navpični zid, ravna tla)
Postavenie nabíjacej stanice (kolmá stena, rovná podlaha)

Dodržujte vzdálenosti:
Ügyeljen a távolságokra:
Pazite na razmake:
Upoštevajte razdalje:
Dodržiavajte vzdialenosti:



optimální	minimální
optimális	minimális
optimalno	minimalno
optimalna	minimalna
optimálna	minimálna

Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť

Úplné nabití
Töltse fel teljesen
Napuniti do kraja
Napolnite do konca
Úplné nabitie vysávača

Přejděte ke dnům v týdnu
Váltás a hét napjaira
Prijeđite na dane
Skok na dan v tednu
Prejdite na dni v týždni

Zvolte den v týdnu
A hét napjának kiválasztása
Odaberite dan u tjednu
Izbira dneva v tednu
Vyberte deň v týždni

Zvolte den
Nap kiválasztása
Odaberite dan
Izbira dneva
Vyberte deň

Uložte nastavení
Beállítások mentése
Spremite postavke
Shranjevanje nastavitev
Uložte nastavenia

4) Adaptér lze zapojit také přímo na vysavači!
Lehetséges az adapter közvetlen csatlakoztatása a porszívóhoz!
Adapter se može i direktno priključiti na usisavač!
Napajalnik lahko vtaknete tudi neposredno v sesalnik!
Adaptér môžete zastrčiť aj priamo do vysávača!

5) Aby se vysavač nezamotal, táhněte kabel podél stěny ve vyšší poloze.
Helyezze a huzalt egy magas helyre, a fallal párhuzamosan, hogy elkerülje a porszívó megakadását.
Vucite kabel povišeno po zidu, kako biste spriječili zaplitanje usisavača.
Kabel povlecite dvignjeno vzdolž zidu, da bi preprečili zasukanje sesalnika.
Kábel veďte pozdĺž steny v určitej výške, aby ste zabránili zamotaniu sa vysávača.

Příprava místnosti | A felület előkészítése | Priprema prostorije | Priprava prostora | Príprava priestoru

- Nenechte na zemi ležet dlouhé nitě, kabely nebo snadno rozbitné předměty.
  Ne hagyjon a felületen hosszú szálakat vagy törékeny tárgyakat.
  Ne ostavljajte nikakve duge konce, kablove ili lako lomljive objekte ležati na podu.
  Na tleh ne pustite ležati dolgih niti, kablov ali lahko lomljivih predmetov.
  Na podlahe nenechajte ležať dlhé vlákna, káble alebo ľahko rozbitné predmety.

- Aplikační plocha: min. 44 x 122 cm. Ponechte dostatek prostoru mezi nohami židlí a stolu.
  Felhasználói felület: min. 44 x 120 cm. Hagyjon elégséges teret az asztallábak és a széklábak között.
  Korisnička površina: Min. 44 x 120 cm. Ostavite dovoljno razmaka između noga stolica i stola.
  Gumb: najmanj 44 x 120 cm. Pustite dovolj razdalje med nogami stolov in miz.
  Plocha používateľa: min. 44 x 120 cm. Ponechajte dostatočný priestor medzi nohami stoličiek a stolov.

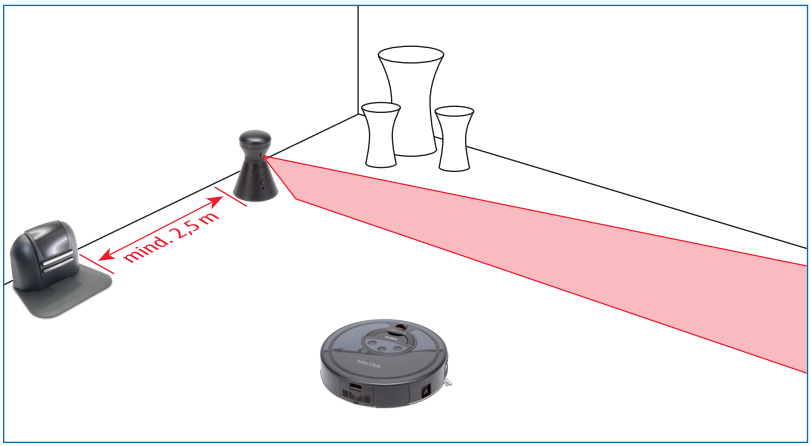
- V případě potřeby: nainstalujte virtuální zeď, naprogramujte automatický vysávací čas a nasaďte nástavec s prachovým flísem.
  Szükség esetén: virtuális falat felállítani, automatikus szívásidőt programozni és rátétet porszűrővel felhelyezni (nem alkalmas szövetpadlókra).
  Po potrebi: postavite virtualni zid, programirajte automatsko vrijeme usisavanja i postavite dodatak s tkaninom za prašinu (nije namijenjen za tekstilne podove).
  Če je treba: postavite navidezno steno, programirajte samodejni čas sesanja in nataknite nastavek s flisom za prah (ni primeren za tla iz tekstila).
  V prípade potreby: postavte virtuálnu stenu, naprogramujte automatický čas vysávania a nasaďte násadec s prachovou vložkou (nevhodné pre textilné povrchy).

1

Príprava
Elokészület
Priprema
Priprava
Príprava

1) Postavte virtuální stěnu (vertikální stěna, rovná podlaha)
Telepítse a virtuális falat (virtuális fal, sima felület)
Postavite virtualni zid (okomiti zid, ravan pod)
Postavitev navideznega zida (navpični zid, ravna tla)
Postavte virtuálnu stenu (kolmá stena, rovná podlaha)

2) Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť



Virtuální stěna uzavře určité oblasti, aby je vysavač nepřejížděl.
A virtuális fal elzárja azokat a területeket, amelyekre a porszívó behatolása nem óhajtott.
Virtualni zid zatvara određea područja kako ih usisavač ne bi pregazio.
Navidezni zid zapre določena območja, da jih sesalnik ne bi prevozil.
Virtuálna stena uzatvára určité oblasti, aby vysávač cez tieto neprešiel.

1) Nabíjecí stanici neinstalujte do blokované oblasti / za blokovanou oblast virtuální zdi, vysavač by nemohl přijet ke stanici.
A töltő állomást nem szabad a virtuális fal zárolt területén, vagy amögött felállítani, mivel a szívó ezeket így nem tudja elérni.
Punjač ne stavljajte u blokirano područje virtualnog zida ili iza njega jer usisavač ne može ući u njega.
Polnilne postaje ne postavljajte v območju zapore navidezne stene ali za njo, ker je sesalnik tako ne more doseči.
Nabíjaciu stanicu neumiestňujte v oblasti ani za oblasťou blokovanou virtuálnou stenou, pretože ich vysávač nebude môcť dosiahnuť.

2) Baterie musí být nabité (viz kapitola «Údržba»).
Az elemeket fel kell tölteni (lásd a «Karbantartás» fejezetet).
Baterije moraju biti napunjene (vidi poglavlje «Održavanje»).
Baterije morajo biti polne (glejte poglavje «Vzdrževanje»).
Batérie musia byť nabité (pozri kapitolu «Údržba»).

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1 Príprava | Elokészület | Priprema | Priprava | Príprava

Připravte místnost (viz str. 48)
Helyiség előkészítése (lásd 48. oldal)
Pripremite prostoriju (vidi stranicu 48)
Priprava prostora (glejte stran 48)
Pripravte priestor (pozri stranu 48)

Zapněte vysavač
Kapcsolja be a szívót
Uključite usisavač
Vklop sesalnika
Zapnutie vysávania

1) Spusťte vysavač
Szívó beállítása
Pokrenite usisavač
Zagon sesalnika
Spustite vysávač

2 Vysávání | Szívás | Usisavati | Sesajte | Vysávať

vysává…
szív…
usisava…
sesanje…
vysávanie…

2) Volba rychlosti
Válassza ki a sebességet
Odaberite brzinu
Izbira hitrosti
Zvoľte rýchlosť

rychle	pomalu
gyorsan	lassan
brzo	polako
hitro	počasi
rýchlo	pomaly

3 Ukončení | Befejezés | Završiti | Končanje | Ukončiť

3) Ukončete vysávání
Szívás befejezése
Zaustavite usisavanje
Konec sesanja
Ukončite vysávanie

Vyčistěte vysavač (viz str. 58)
Szívó megtisztítása (lásd 58 oldal)
Očistite usisavač (vidi stranicu 58)
Očistite sesalnik (glejte stran 58)
Vyčistite vysávač (pozri stranu 58)

4) Připojení vysavače
Helyezze a porszívót egy adott helyre
Priključite usisavač
Priklopite sesalnik
Vysávač pripojte na nabíjaciu stanicu

1) Volba pohybu vysavače.
Válassza ki a porszívózási mozgás típusát.
Odaberite kretanje usisavača.
Izbira gibanja sesalnika.
Zvoľte pohyb vysávania.

2) Nastavení zůstává uloženo.
Az egység tárolja a beállításokat.
Namještanje ostaje pohranjenjo.
Nastavitev ostane shranjena.
Nastavenie zostane uložené.

3) Je také možné stisknout libovolné tlačítko na vysavači.
Egy tetszőleges gomb is megnyomható a szívón.
Možete pritisnuti i proizvoljnu tipku na usisavaču.
Na sesalniku lahko pritisnete tudi poljubno tipko.
Môžete stlačiť ľubovoľné tlačidlo na vysávači.

4) Vysavač tak zůstává vždy připraven k použití.
A szívó így mindig használatra kész.
Usisavač je tako uvijek pripravan za rad.
Sesalnik bo tako vedno pripravljen za uporabo.
Vysávač tak zostane pripravený na prevádzku.

Libovolné čištění: náhodný pohyb vysavače
Tetszőleges tisztítás: véletlenszerű szívó mozgás
Proizvoljno čišćenje: slučajno kretanje usisavača
Poljubno čiščenje: naključno sesalno premikanje
Voľné čistenie: náhodný pohyb vysávača

Bodové čištění: vysavač se pohybuje v kruzích
Pont tisztítás: kör alakú szívó mozgás
Lokalizirano čišćenje: kružno kretanje usisavača
Točkovno čiščenje: krožno sesalno premikanje
Bodové čistenie: kruhový pohyb vysávača

- Jiná délka trvání práce podle podkladu.
  A munkaidő függ az adott felület típusától.
  Ovisno o podlozi drugo radno vrijeme.
  Glede na podlago drug delovni čas.
  Iný pracovný čas podľa podkladu.

- Vysavač je možné ovládat dálkovým ovladačem:
  A szívó távirányítóval vezérelhető:
  Usisavač se možete upravljati daljinskim upravljačem:
  Sesalnik lahko krmilite z daljinskim upravljalnikom:
  Vysávač je možné riadiť pomocou diaľkového ovládania:

  zatočit doleva / doprava
  balra / jobbra forgatni
  okrenite nalijevo / nadesno
  obračajte v levo / desno
  otáčanie doľava / doprava

  vpřed / vzad
  előre / hátra
  naprijed / natrag
  naprej / nazaj
  dopredu / dozadu

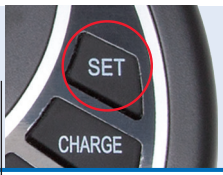
- Zastavení / přerušení vysávání (pro pokračování vysávání zvolte vysávací pohyb):
  Szívó funkció leállítása / megszakítása (további szíváshoz válassza a szívó mozgást):
  Zaustavljanje / prekid usisavanja (odaberite za nastavak kretanja usisavača):
  Ustavljanje / prekinitev sesanja (za nadaljevanje sesanja izberite način sesalnega premika):
  Zastavenie / prerušenie funkcie vysávania (na ďalšie vysávanie zvoľte pohyb pri vysávaní):

- Při uvíznutí / zablokování vysavače dojde po 10 sekundách k jeho automatickému vypnutí.
  Ha a szívó be van szorulva / blokkolt, akkor 10 másodperc után automatikusan lekapcsol.
  Ako se usisavač zaglavi / blokira, automatski će se isključiti nakon 10 sekundi.
  Če je sesalnik zagozden / blokiran, se samodejno izklopi po 10 sekundah.
  Ak je vysávač zaseknutý / zablokovaný, automaticky sa po 10 sekundách vypne.

- Slabý akumulátor: vysavač 10x pípne a automaticky se vrátí do nabíjecí stanice.
  Túl kevés akkumulátor: A szívó 10-szer csipog, és automatikusan visszamegy a töltő állomásra.
  Slaba baterija: Usisavač pišti 10 puta i automatski se vraća u punjač.
  Akumulator premalo napolnjen: sesalni zapiska 10 krat in se samodejno zapelje k polnilni postaji.
  Akumulátor je takmer vybitý: Vysávač 10-krát pípne a automaticky sa vráti späť k nabíjacej stanici.

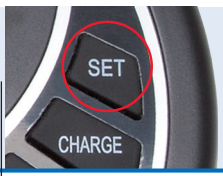
Programování | A programozása | Programiranje | Programiranje | Naprogramujte

Vysávací čas / dny
Szívási idő / -napok
Vrijeme / dani usisavanja
Čas / dan sesanja
Čas / dni vysávania



Stiskněte tlačítko SET	1)	Nastavte vysávací čas	Zvolte číslo	+/−
SET-gomb megnyomása		Szívási idő beállítása	Szám kiválasztása	
Pritisnite tipku SET		Namjestite vrijeme usisavanja	Odaberite broj	
Pritisnite tipko SET		Nastavite čas sesanja	Izbira številke	
Stlačte tlačidlo SET		Nastavte čas vysávania	Vyberte čas	

3) Funkce «Full go»
«Full go»-funkció
Funkcija «Full go»
Funkcija «Full go»
Funkcia «Full go»

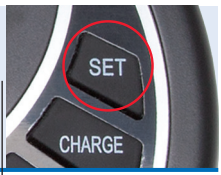


Stiskněte tlačítko SET	Stiskněte tlačítko STOP	Aktivovaná	Deaktivovaná
SET-gomb megnyomása	STOP-gomb megnyomása	Aktivált	Inaktivált
Pritisnite tipku SET	Pritisnite tipku STOP	Aktivirano	Deaktivirano
Pritisnite tipko SET	Pritisnite tipko STOP	Aktivirano	Deaktivirano
Stlačte tlačidlo SET	Stlačte tlačidlo STOP	Aktivované	Deaktivované

- Provedená nastavení není možné smazat / resetovat, lze je však kdykoli znovu upravit.
  A megtett beállításokat nem lehet törölni / visszaállítani, de újra és újra módosíthatóak.
  Namještene postavke ne mogu se izbrisati / poništiti, ali mogu se uvijek promijeniti.
  Opravljenih nastavitev ni mogoče izbrisati / ponastaviti, lahko pa jih vedno znova spremenite.
  Vykonané nastavenia nie je možné vymazať / vynulovať, no môžete ich meniť.

- Odchod z menu (provedená nastavení, která nebyla uložena, se smažou):
  Kilépés a menü-ből (a megtett beállítások, melyek nem lettek elmentve, törlésre kerülnek):
  Napuštanje izbornika (izbrisat će se postavke koje nisu spremljene):
  Izhod iz menija (izbrisale se bodo nastavitve, ki niso bile shranjene):
  Odchod z ponuky (vykonané nastavenia, ktoré sa neuložili, sa vymažú):

1) Je možné naprogramovat pouze jeden vysávací čas.
   Csak egy szívási idő programozható.
   Možete programirati samo jedno vrijeme usisavanja.
   Programirate lahko le en čas sesanja.
   Je možné naprogramovať iba jeden čas vysávania.



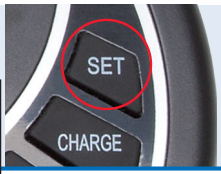
2) Přejděte ke dnům v týdnu
Váltás a hét napjaira
Prijeđite na dane
Skok na dan v tednu
Prejdite na dni v týždni

Zvolte den v týdnu
A hét napjának kiválasztása
Odaberite dan u tjednu
Izbira dneva v tednu
Vyberte deň v týždni

Zvolte den
Nap kiválasztása
Odaberite dan
Izbira dneva
Vyberte deň

OK navolení / odvolení
kiválasztás- / törlés
odabir / neodabir
izbira / odstranitev izbire
Zvoliť / zrušiť výber

Uložte nastavení
Beállítások mentése
Spremite postavke
Shranjevanje nastavitev
Uložte nastavenia



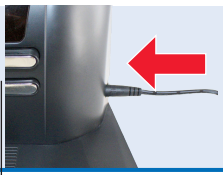
Uložte nastavení
Beállítások mentése
Spremite postavke
Shranjevanje nastavitev
Uložte nastavenia

2) Tlačítkem ALL je možné navolit / odvolit všechny dny v týdnu současně. Jsou-li všechny dny odvolené, nebude vysavač vysávat nikdy.
Az ALL-gombbal a hét minden napja kiválasztható- / törölhető. Ha minden nap törölve van, a szívó soha nem szív.
Tipkom ALL možete odabrati / neodabrati sve dane. Ako su svi dani neodabrani, usisavač nikada ne usisava.
S tipko ALL lahko izberete / odstranite izbiro vseh dni v tednu. Če se odstranili izbiro vseh dni v tednu, sesalnik ne bi nikoli sesal.
Pomocou tlačidla ALL je možné zvoliť/zrušiť výber všetkých dní v týždni. Ak nie je zvolený žiaden deň, vysávač nevysáva.

3) Vysavač zahájí vysávání v okamžiku plného nabití. Je-li tato funkce aktivní, není možné naprogramovat automatický vysávací čas.
Amint teljesen fel van töltve, a szívó azonnal szív. Ha ez a funkció be van állítva, nem programozható automatikus szívási idő.
Usisavač usisava kada se napuni. Ako je namještena ova funkcija, možete programirati vrijeme automatskog usisavanja.
Sesalnik začne sesati takoj, ko je napolnjen do konca Če ta funkcija ni nastavljena, ni mogoče programirati samodejnega časa sesanja.
Vysávač začne vysávať, hneď ako je úplne nabitý. Ak je nastavená táto funkcia, nie je možné naprogramovať automatický čas vysávania.

Synchronizace | Szinkronizálás | Sinkroniziranje | Sinhronizacija | Synchronizovať

Nabíjecí stanice
Töltőállomás
Punjač
Polnilna postaja
Nabíjacia stanica



Připojte nabíjecí stanici
Töltő állomás behelyezése
Utaknite punjač
Priklopite polnilno postajo
Pripojte nabíjaciu stanicu

Vypnutí vysavače
Kapcsolja ki a szívót
Isključiti usisavač
Izklop sesalnika
Vypnúť sanie

Podržte tlačítko stisknuté
Gombot nyomva tartani
Držite pritisnutu tipku
Tipko držite pritisnjeno
Držte stlačené tlačidlo

Dálkového ovládání
Távirányító
Daljinski upravljač
Daljinski upravljalnik
Diaľkové ovládanie

Vypnutí vysavače
Kapcsolja ki a szívót
Isključiti usisavač
Izklop sesalnika
Vypnúť sanie

Podržte tlačítko OK stisknuté
OK-gombot nyomva tartani
Držite pritisnutu tipku OK
Tipko OK držite pritisnjeno
Držte stlačené tlačidlo OK

Zapněte vysavač
Kapcsolja be a szívót
Uključite usisavač
Vklop sesalnika
Zapnúť sanie

Virtuální stěna
Virtuális fal
Virtualni zid
Navidezni zid
Virtuálna stena

Vypnutí vysavače
Kapcsolja ki a szívót
Isključiti usisavač
Izklop sesalnika
Vypnúť sanie

Zapněte virtuální zeď
Virtuális fal bekapcsolása
Uključite virtualni zid
Vklop navideznega zida
Zapnite virtuálnu stenu

Podržte tlačítko stisknuté
Gombot nyomva tartani
Držite pritisnutu tipku
Tipko držite pritisnjeno
Držte stlačené tlačidlo

Synchronizaci proveďte, když: vysavač nemůže najít nabíjecí stanici, vjíždí do blokované oblasti virtuální zdi nebo nereaguje na příkazy dálkového ovladače. Pro provedení synchronizace musí být vysavač nabitý, ve virtuální zdi a dálkovém ovladači musí být vložené baterie.
Szinkronizálás ha: Szívó nem találja a töltő állomást, a virtuális fal zárolt területe bejárt, vagy a távirányító parancsaira nem reagál. Ehhez a szívónak feltöltve kell lennie, virtuális falnak és távirányításnak az elemeknek behelyezve kell lenniük.
Sinkronizirajte kada: usisavač ne nađe punjač, prijeđe u blokirano područje virtualnog zida ili ne reagira na naredbe daljinskog upravljača. Usisavač mora pritom biti napunjen, a virtualni zid i daljinski upravljač moraju imati baterije.
Sinhronizirajte, če: sesalnik ne najde polnilne postaje, povozi območje zapore navidezne stene ali se ne odziva na ukaze daljinskega upravljalnika. Za to mora biti sesalnik napolnjen, v navidezno steno in daljinski upravljalnik pa je treba vstaviti akumulatorje.
Synchronizáciu použite, ak: Vysávač nenájde nabíjaciu stanicu, prejde cez oblasť blokovanú virtuálnou stenou alebo nereaguje na príkazy diaľkového ovládania. Vysávač musí byť nabitý, v zariadení vytvárajúcom virtuálnu stenu a v diaľkovom ovládaní musia byť vložené batérie.

2) jakmile:
amint:
kada:
takoj, ko:
hneď ako:

1) Zapněte vysavač
Kapcsolja be a szívót
Uključite usisavač
Vklop sesalnika
Zapnúť sanie

Uvolněte tlačítko (nabíjecí stanice je synchronizovaná)
Gomb elengedése (töltő állomás szinkronizált)
Pustite tipku (punjač je sinkroniziran)
spustite tipko (polnilna postaja je sinhronizirana)
Uvoľnite tlačidlo (nabíjacia stanica je synchronizovaná)

2) jakmile:
amint:
kada:
takoj, ko:
hneď ako:

Uvolnění tlačítka OK (dálkový ovladač je synchronizovaný)
Engedje el az OK gombot (a távirányító szinkronizálva van)
Pustite OK tipku (daljinski upravljač je sinkroniziran)
Spustite tipko OK (daljinski upravljalnik je sinhroniziran)
Uvoľniť tlačidlo OK (diaľkové ovládanie je synchronizované)

2) jakmile:
amint:
kada:
takoj, ko:
hneď ako:

1) Zapněte vysavač
Kapcsolja be a szívót
Uključite usisavač
Vklop sesalnika
Zapnúť sanie

Uvolněte tlačítko (virtuální zeď je synchronizovaná)
Gomb elengedése (virtuális fal szinkronizált)
Pustite tipku (virtualni je zid sinkroniziran)
spustite tipko (navidezna stena je sinhronizirana)
Uvoľnite tlačidlo (virtuálna stena je synchronizovaná)

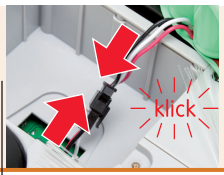
1) Při zapínání vysavače podržte synchronizační tlačítko stisknuté pomocí jehly / sponky. Nehrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
Szinkronizációs gombot tűvel / gémkapoccsal nyomva tartani, ha a szívó be van kapcsolva. Nem áll fenn áramütés veszélye!
Iglom / spajalicom držite pritisnutu sinkronizacijsku tipku kada se usisavač uključi. Nema opasnosti od električnog udara!
Sinhronizacijsko tipko držite pritisnjeno z iglo / pisarniško sponko, če vklapljate sesalnik. Ne obstaja nevarnost udara toka!
Tlačidlo synchronizácie držte stlačené ihlou / kancelárskou spinkou, ak je vysávač zapnutý. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom nehrozí!

2) Nezazní-li pípnutí: synchronizaci zopakujte.
Nem hallható sípoló hang: Szinkronizáció megismétlése.
Ako se ne oglasi piskavi ton: ponovite sinkronizaciju.
Če ne slišite piska: ponovite sinhronizacijo.
Ak nie je počuť tón pípnutia: Zopakujte synchronizáciu.

Výměna akumulátoru
Az akku cseréje
Zamijenite baterije
Zamenjajte akumulator
Výmena akumulátora

Sejměte víko
Vegye le a fedelet
Skinite poklopac
Snemite pokrov
Odoberte veko

1)

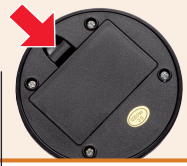


Spojte konektory
Csatlakozások összekötése
Spojite priključke
Povezava priključkov
Zapojiť prípojky

2)

Vložte akumulátor
Helyezze be az akkut
Stavite baterije
Vstavite akumulator
Vkladanie akumulátora

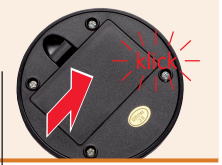
Baterie virtuální stěny
A virtuális fal elemei
Baterije virtulani zid
Baterije za navidezni zid
Batériová virtuálna stena



Otevření
Nyissa ki
Otvoriti
Odprite
Otvorte

3)

Výměna baterií
Cserélje ki az elemeket
Umetnuti baterije
Zamenjajte baterije
Vložte batérie



Uzavření
Zárja be
Zatvoriti
Zaprite
Zatvorte

Baterie dálkového ovládání
Távirányitós töltő
Baterije daljinskog upravljača
Baterije za daljinski upravljalnik
Batérie diaľkového ovládania

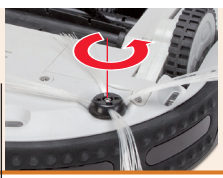
Otevření
Nyissa ki
Otvoriti
Odprite
Otvorte

3)

Výměna baterií
Cserélje ki az elemeket
Umetnuti baterije
Zamenjajte baterije
Vložte batérie

Uzavření
Zárja be
Zatvoriti
Zaprite
Zatvorte

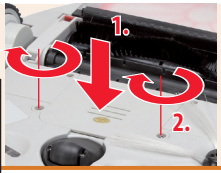
4) Vyměňte postranní kartáč
Cserélje ki az oldalkefét
Promijenite četke sa strane
Menjava stranskih krtačk
Výmena bočnej kefy



Uvolněte / sejměte kartáč
Oldja ki / távolítsa el a kefét
Odspojijte / odignite četku
Sprostite / dvignite krtačko
Povoľte kefu / vytiahnite

Vyměňte boční kartáč
Oldalkefét kicserélni
Zamijenite bočnu četku
Zamenjava stranske krtačke
Výmena bočnej kefky

Přišroubujte jej
Rögzítse csavarral
Odvijte
Privijte
Priskrutkujte



Nasaďte víko
Tegye vissza a fedelet
Stavite poklopac
Vstavite pokrov
Nasaďte veko

- Nejdříve vytáhněte elektrickou zástrčku a vypněte přístroj.
  Első lépésként távolítsa el a kábelt és állítsa meg a gépet.
  Prvo izvucite mrežni utikač i isključite uređaj.
  Najprej izvlecite električni vtič in izklopite sesalnik.
  Najprv vytiahnite sieťovú zásuvku a zariadenie vypnite.

1) Pozor: neodstraňujte zelený plast!
   Figyelem: a zöld műanyagot ne távolítsa el!
   Pozor: ne vadite zelenu plastiku!
   Pozor: ne odstranite zelene plastike!
   Pozor: Neodstraňujte zelenú umelú hmotu!

2) Konektory dobře uložte, kabel vložte do boční dutiny.
   Csatlakozások megfelelő elhelyezése, Kábeleket oldalsó kiemelkedésbe helyezni.
   Dobro sakrijte priključke, položite kabele u bočnu izbočinu.
   Dobro shranite priključke, kabel položite v stransko izboklino.
   Prípojky dobre uložte, kábel vložte do bočného výrezu.

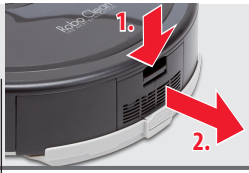
3) Dbejte na + / –!
   Kérjük, figyeljen a + / – jelekre!
   + / – obratiti!
   Upoštevajte + / –!
   Dodržte pólovanie + / –!

4) V případě potřeby / 2-3krát ročně.
   Ha szükséges évente / 2–3-szor.
   Po potrebi / 2-3 x godišnje.
   Če je treba / 2-3 x na leto.
   V prípade potreby / 2-3 x ročne.

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

1

1) Príprava
Elokészület
Priprema
Priprava
Príprava



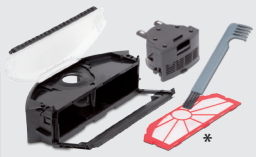
1)
Odblokujte prachový zásobník
Portartályt feloldani
Deblokirajte spremnik prašine
Odpahnite posodo za prah
Odblokovanie zásobníka prachu

Vyjměte nástavec s prachovým flísem
Porszűrő betétet levenni
Izvadite dodatak tkanine za prašinu
Snemite nastavek s tkanino za prestrezanje prahu
Odoberte vložku prachového filtra

Vyjměte prachový flís
Porszűrőt levenni
Izvadite tkaninu za prašinu
Snemite tkanino za prestrezanje prahu
Odoberte prachovú vložku

2

Čištění
Tisztítás
Čišćenje
Čiščenje
Čistenie

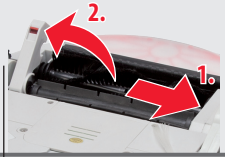


2)
Očistěte je
Tisztítsa meg azokat
Očistiti
Čiščenje
Vyčistite

Vymyjte místo horkou vodou, nechte jej oschnout
Tisztítsa forró vízzel és hagyja száradni
Isprati vrućom sapunicom, pustiti da se osuši
Umijte s toplo vodo za pomivanje, posušite
Umyte horúcou vodou, nechajte vysušiť

V případě potřeby | Szükség esetén | Po potrebi | Če je treba | V prípade potreby

4) Čištění kartáčů
A kefék tisztítása
Očistite četke
Čišćenje krtačk
Vyčistite kefy



Otevřete držák
Nyissa fel a tartót
Otvorite držač
Odprite držalo
Otvorte držiaky

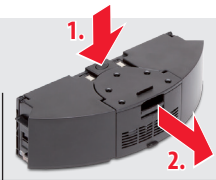
Vyjměte kartáče
Távolítsa el a keféket
Izvadite četke
Odstranite krtačke
Vyberte kefy

2) | 5)
Očistěte je
Tisztítsa meg azokat
Očistiti
Čiščenje
Vyčistite

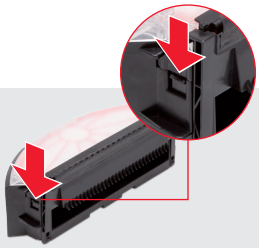
4) Čištění předního kola
A frontális kerék tisztítása
Očistiti prednji kotač
Čišćenje sprednjegakolesa
Vyčistite predné koleso

Vytlačte přední kolo pomocí šroubováku
Elülső kereket csavarhúzóval kinyomni
Odvijačem istisnite prednji kotač
Spredneje kolo iztisnite z izvijačem
Predné koliesko vytlačte skrutkovačom

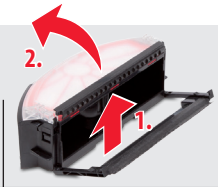
2)
Očistěte je
Tisztítsa meg azokat
Očistiti
Čiščenje
Vyčistite



Vyjměte ventilátor
Távolítsa el a ventilátort
Izvaditi ventilator
Odstranite ventilator
Odoberte ventilátor



Otevřete prachový zásobník na obou stranách
Portartályt mindkét oldalon kinyitni
Otvorite spremnik prašine na obje strane
Posodo za prah odprite na obeh straneh
Zásobník prachu otvorte na oboch stranách



Otevřete kryt filtru
Szűrőburkolatot kinyitni
Otvorite poklopac filtra
Odprite pokrov filtra
Otvorte kryt filtra

Vyjměte filtr
szűrőt kivenni
Izvadite filtar
Odstranjevanje filtra
Odoberte filter

Sestavte v obráceném pořadí
Összeszerelés fordított sorrendben
Montirajte obrnutim redoslijedom
Sestavite v obratnem zaporedju
Montáž vykonajte v opačnom poradí

3) Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout (nepoužívejte rozpouštědla)
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni (ne használjon oldószert)
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši (ne koristite otapala)
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši (ne uporabljajte raztopil)
Utrite vhlkou handričkou a nechajte uschnúť (nepoužívajte rozpúšťadlá)

1) Nejdříve vytáhněte elektrickou zástrčku a vypněte přístroj.
Első lépésként távolítsa el a kábelt és állítsa meg a gépet.
Prvo izvucite mrežni utikač i isključite uređaj.
Najprej izvlecite električni vtič in izklopite sesalnik.
Najprv vytiahnite sieťovú zásuvku a zariadenie vypnite.

2) Nečistěte vodou.
Nem szabad vízzel tisztítani.
Ne čistite vodom.
Ne čistite z vodo.
Nečistite vodou.

3) Udržujte displej a čidla v čistotě.
Tartsa tisztán a kijelzőt és az érzékelőket.
Držite zaslon i senzore čistima.
Zaslon in senzorji naj bodo vedno čisti.
Displej a senzory udržujte v čistote.

4) Sestavení nazpět.
Szerelje vissza, betartva a leírt lépéseket fordított sorrendben.
Obrati redoslijed kod sastavljanja.
Sestavljanje v obrnjenem zaporedju.
Vloženie vykonajte opačným postupom.

5) Ručně odstraňte vlasy (i z osiček, v případě potřeby odšroubujte kuličková ložiska).
A szálakat távolítsa el manuálisan (tengelyeknél is, szükség szerint a golyós csapágyat lecsavarozni).
Skinite kosu ručno (i na osovinama, po potrebi odvrnite kuglične ležajeve).
Dlake odstranite z roko (tudi pri oseh morebiti odvijte tudi krogljični ležaj).
Vlasy odstráňte rukou (aj pri osiach, v prípade potreby odskrutkujte guľôčkové ložisko).

* V případě potřeby vyměňte.
Szükség szerint kicserélni.
Po potrebi zamijenite.
Morebiti zamenjajte.
V prípade potreby vymeňte.

Vysavač nefunguje správně A porszívó nem működik megfelelően **Usisavač ne radi** Sesalnik ne deluje pravilno **Vysávač nepracuje správne**	Je přístroj zapnut? Je baterie v pořádku? Je filtr / nádoba na prach čistá? Funguje postranní kartáč? Bekapcsolta a gépet? Feltöltötte az elemeket? Megtisztította a szűrőt / a portartályt? Az oldalkefe működik? Uređaj usklјučen? Baterija OK? Filter / spremnik za prašnu čist? Radi li četka sa strane? Je sesalnik vklopljen? Je baterija OK? Sta čista filter / posoda za prah? Deluje stranska krtačka? Je zariadenie zapnuté? Je batéria OK Je filter / nádoba na prach čistá? Je bočná kefa funkčná?
Dálkové ovládání nefunguje A távirányító nem működik **Daljinski upravljač ne radi** Daljinski upravljalnik ne deluje **Diaľkové ovládanie nepracuje**	Jsou baterie vysavače / dálkového ovládání v pořádku? Je dálkové ovládání příliš daleko od vysavače? Synchronizace dálkového ovladače viz str. 54. Feltöltötte a porszívó / távirányító elemeit? A távirányító és a gép közötti távolság túl nagy? A távirányító szinkronizálása, lsd. 54. oldal Baterije usisavača / daljinski upravljač OK? Daljniski upravljač predaleko od usisavačar? Sinkroniziranje daljinskog upravljača, vidi stranicu 54. So baterije sesalnika / daljinskega upravljalnika OK? Daljinski upravljalnik preveč oddaljen od sesalnika? Sinhronizacija daljinskega upravljalnika, glejte stran 54. Sú batérie vysávača / diaľkového ovládania OK? Nie je diaľkové ovládanie ďaleko od vysávača? Synchronizujte diaľkové ovládanie, pozrite stranu 54.
Vysavač se nenabíjí A porszívó nem töltődik **Usisavač nije napunjen** Sesalnik se ne napolni **Vysávač sa nenabíja**	Je adaptér správně zapojen? Svítí LED ukazatele nabíjení? Helyesen csatlakoztatta az adaptert? A töltődést jelző LED égő világít? Je li adapter ispravno priključen? Svijetli li LED prikaza punjenja? Polnilnik ni pravilno vtaknjen? Sveti LED prikazovalnik? Je adaptér správne zastrčený? Svieti kontrolka LED nabíjania?
Zvýšená hlučnost v průběhu vysávání Belső erős zajok porszívózáskor **Glasni zvukovi za vrijeme usisavanja** Glasnejši hrup med sesanjem **Zvýšený hluk pri vysávaní**	Jsou nádoba na prach / filtr / kartáče špinavé? A portartály / szűrő / kefék tiszta / tiszták? Spremnik za prašinu / filter / četke prljave? So umazani posoda za prah / filter / krtačke? Nie sú znečistené - nádoba na prach / filter / kefy?
Vysavač ignoruje virtuální stěnu A porszívó mellőzi a virtuális falat **Usisavač ignorira virtualni zid** Sesalnik ignorira navidezni zid **Vysávač ignoruje virtuálnu stenu**	Jsou baterie virtuální zdi v pořádku? Synchronizace virtuální zdi viz str. 54. Feltöltötte a virtuális fal elemeit? Virtuális falat szinkronizálni, lásd az 54. oldalt. Baterije virtualnog zida OK? Sinkronizirajte virtualni zid, vidi stranicu 54. So baterije navideznega zida OK? Sinhronizacija navidezne stene, stran 54. Sú batérie virtuálnej steny OK? Synchronizujte virtuálnu stenu, pozri stranu 54.

E001 Ukazatele údržby | Karbantartási információk kijelzése | Prikazi održavanja | Prikazi za vzdrževanje | Indikátory údržby

E001	Vyčistěte senzory (nepoužívejte rozpouštědla). Érzékelők tisztítása (nem szabad oldószereket használni). Očistite senzore (ne upotrebljavajte otapala). Očistite senzor (ne uporabljajte razredčila). Vyčistite snímače (nepoužívajte rozpúšťadlá).
E002	Vyčistěte kartáče, vlasy odstraňte rukou (i z osiček, v případě potřeby odšroubujte kuličková ložiska). Kefék tisztítása, hajakat kézzel eltávolítani (tengelyeknél is, szükség szerint a golyós csapágyat lecsavarozni). Očistite četke, rukom uklonite dlake (i na osovinama, po potrebi odvrnite kuglične ležajeve). Očistite krtačke, lase odstranite z roko (tudi pri oseh morebiti odvijte tudi krogljični ležaj). Vyčistite kefky, vlasy odstráňte rukou (aj pri osiach, v prípade potreby odskrutkujte guľôčkové ložisko).
E003	Připojte vysavač do nabíjecí stanice a nechte ho plně nabít. Szívót a töltő állomásra helyezni, és teljesen feltölteni. Stavite usisavač u punjač i potpuno ga napunite. Sesalnik postavite na polnilno postajo in ga napolnite do konca. Vysávač umiestnite na nabíjaciu stanicu a nechajte ho úplne nabiť.
E004	Postranní kola jsou zablokovaná. očistěte je. Az oldalkerekek meghibásodtak: tisztítsa meg azokat. Kotači sa strane blokiraju: očistite. Stranska kolesa so blokirana: očistite. Zablokované bočné kolieska: vyčistite.
E005	Vyjměte a vyčistěte prachový zásobník. Portartályt levenni, és megtisztítani. Izvadite i očistite spremnik prašine. Odstranite posodo za prah in jo očistite. Odoberte zásobník prachu a vyčistite ho.

- Chyba se nadále zobrazuje i po jejím odstranění: kontaktujte servisní místo.
  A hiba az elhárítás után még mindig kijelzésre kerül: kapcsolatba kell lépni a szervizzel.
  Neispravnost se prikazuje i nakon otklanjanja: Obratite se servisu.
  Ko ste odpravili napako, bo ta še vedno prikazana: povežite se s servisom.
  Chyba sa po odstránení ešte zobrazuje: Kontaktujte servisné stredisko.

Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kabel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kabel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte prevísať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Provjeriti postoji li kvar kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvodjaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kabel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcom.

Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany.

A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.

Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova.

Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov.

Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.

Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.

Nepoužívané prístroje / prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage.

Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.

A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermekeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.

Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.

Osebe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.

Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštruktáže osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/ nedodané výrobcem.

A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.

Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvodjač.

Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/ izdelal proizvajalec.

Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/ nedodané príslušenstvo.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.

A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.

Aparat je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti aparat vani.

Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.

Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.

Nikdy nevysávejte mokré/vlhké podlahy/koberce, žhavé, horké, výbušné, hořlavé materiály, předměty s ostrými hranami.

Ne szívjon vizes/nedves padlót/szőnyeget, izzó, forró, éles szélű, robbanóképes, gyúlékony anyagot.

Nikada ne usisavajte vlažne/mokre podove/tepihe, užareno, vruće, oštrobridno, eksplozivno, zapaljivo.

Nikoli ne sesajte vlažnih/mokrih tal/preprog, žarečega, vročega, z ostrimi robovi, eksplozivnega, vnetljivega.

Nikdy nevysávajte vlhké/mokré podlahy/koberce, žeravé, horúce, ostrohranné, explozívne a ľahko horľave predmety.

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

Provádět s přístrojem jiné než zde popsané práce je zakázáno.
Az itt leírtakon kívül másféle munkára a készüléket ne használja.
Ovim se uređajem ne smiju provoditi drugi radovi od onih koji su ovdje opisani.
Z napravo ni dovoljeno opravljati drugih del, kot so opisana tu.
Vysávač nesmie byž použitý na iné práce ako tu popísané.

Nikdy nevysávejte bez instalovaného filtru. Přístrojem nevysávejte osoby ani zvířata.
Soha ne szívjon a készülékkel szűrő nélkül. Embert/állatot porszívóval ne szívjon.
Nikada ne usisavajte bez umetnutog filtera. Nikada ne usisavati sa ljudi/životinja.
Nikoli ne sesajte brez vstavljenega filtra. Z napravo ne sesajte ljudi/živali.
Nikdy nevysávajte bez filtra. Vysávač nie je vhodný na vysávanie na osobách/zvieratách.

Nepokládejte na vysavač žádné předměty. Nestoupejte na vysavač.
Ne helyezzen tárgyakat a porszívóra. Ne helyezkedjen a porszívóra.
Ne stavljajte nikakve predmete na usisavač. Ne stajte na usisavač.
Na sesalnik ne postavljajte predmetov. Ne stojte na sesalniku.
Neukladajte žiadne predmety na vysávač. Nestúpajte na vysávač.

Vysavač nepoužívejte na stolech a židlích.
Ne használja a porszívót az asztalokon és a székeken.
Ne upotrebljavajte usisavač na stolovima i stolicama.
Sesalnika ne uporabljajte na mizah in stolih.
Vysávač nepoužívajte na stoloch a stoličkách.

Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření).
A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés).
Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama).
Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom).
Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, žiarenie slnka).

Přístroj provozujte jen při teplotě prostředí od -10°C do 45°C.
A készüléket csak -10° – 45°C-os környezeti hőmérsékleten szabad üzemeltetni.
Uređaj upotrebljavajte na temperaturi od -10° – 45°C.
Naprava sme delovati le pri temperaturi okolja -10°C – 45°C.
Zariadenie prevádzkujte iba pri teplote okolia -10° – 45°C.

Používejte pouze originální nabíjecí stanici.
Csak az eredeti töltő állomást szabad használni.
Upotrebljavajte samo originalni punjač.
Uporabljajte le originalno polnilno postajo.
Používajte iba originálnu nabíjaciu stanicu.

V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Při delším nepoužívání vyjměte z přístroje akumulátor a všechny baterie.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki az akkumulátort és minden elemet.

Pri duljem mirpvanju uređaja izvadite punjivu bateriju i sve ostale baterije.

Če naprave ne boste uporabljajte dalj časa, odstranite akumulator in baterije.

Pri dlhšom nepoužití zariadenia odoberte akumulátor a všetky batérie.

Při neodborném používání akumulátoru/baterií může dojít k úniku kapaliny – zabraňte kontaktu kapaliny s pokožkou. Při zasažení očí bezpodmínečně vyhledejte lékařskou pomoc.

Az akkumulátor/elemek szakszerűtlen alkalmazása esetén folyadék folyhat ki – testtel való érintkezés ezzel a folyadékkal kerülendő. Szemmel való érintkezés esetén feltétlenül forduljon orvoshoz.

Pri neispravnoj upotrebi punjivih/jednokratnih baterija isteći tekućina – izbjegavajte doticaj kože s tom tekućinom. U slučaju doticaja s očima odmah obavijestite liječnika.

Ob nepravilni uporabi akumulatorja/baterij, lahko izteče tekočine – preprečite stik telesa s to tekočino. Ob stiku z očmi se obvezno posvetujte z zdravnikom.

Pri neodbornom použití akumulátora/batérií môže uniknúť kvapalina – zabráňte telesnému kontaktu s touto kvapalinou. Pri kontakte s očami bezpodmienečne situáciu konzultujte s lekárom.

Nepoužívaný akumulátor neskladujte v blízkosti mincí, klíčů, hřebíků, šroubů ani jiných kovových předmětů.

A nem használt akkumulátort ne tárolja érmék, kulcsok, szegek, csavarok vagy egyéb fémtárgyak közelében.

Neiskorištenu bateriju ne stavljajte u blizinu kovanica, ključeva, igli, vijaka ili drugih metalnih predmeta.

Neuporabljenega akumulatorja ne hranite v bližini kovancev, ključev, žebljev, vijakov ali drugih kovinskih predmetov.

Nepoužívaný akumulátor neskladujte v blízkosti mincí, kľúčov, klincov, skrutiek a iných kovových predmetov.

Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

Přístroj otevírejte pouze na k tomu určených místech (výměna filtrů, schránka pro příslušenství).

A készüléket csak az arra szolgáló nyílásoknál nyissa fel (szűrőcsere, tartozékrekesz).

Otvarajte uređaj samo na za to predviđenim otvorima (izmjena filtera, pretinac za pribor).

Napravo odprite le pri odprtinah, ki so za to predvidene (menjava filtra, predal za pribor).

Na prístroji otvárajte iba otvory, ktoré sú k tomu určené (pri výmene filtrov, priehradku príslušenstva).

Nevkládejte do kartáčů a kol žádné předměty/neblokujte je. Odstraňte předměty (vlasy, nitky, atd.), které blokují kartáče.

Ne helyezzen tárgyakat a kefékre és a kerekekre/ne gátolja ezeknek az alkatrészeknek a működését. Távolítsa el a kefék működését gátló tárgyakat (szálakat, stb.).

Ne stavljajte nikakve predmet u šetke i kotače/ne blokirajte iste. Izvadite predmete (kosu, mucice itd.), koje blokiraju četke.

Med krtačke in kolesa ne vtikajte predmetov/jih ne blokirajte Iz krtačk, ki blokirajo, odstranite predmete (dlake, kosmiče itd.)

Nezastrkávajte žiadne predmety do kief a kolies/neblokujte ich. Odstráňte nečistoty (vlasy, klky atď.), ktoré blokujú kefy.

Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia

Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odslužено napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.
Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.
To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **72**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **73**

Дополнительные принадлежности | Akcesoria opcjonalne | Opsiyonel aksesuar | Accesorii opționale | Допълнителни аксесоари **73**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **74**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **80**

Подготовка помещения | Przygotowanie pomieszczenia | Odanın hazırlanması | Pregătirea spațiului | Подготовка на помещението **82**

Виртуальная стена | Wirtualna ścianka | Sanal duvar | Perete virtual | Виртуална стена **83**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **84**

Программирование | Programowanie | Programlama | Programarea | Програмиране **86**

Синхронизация | Synchronizacja | Senkronize ediniz | Sincronizați | Синхронизиране **88**

Обслуживание | Konserwacja | Bakım | Întreținerea | Поддръжка **90**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **92**

Неисправность / причина | Problem / Przyczyna | Problem / Nedeni | Problema / Cauza | Проблем / Причина **94**

Указания по обслуживанию | Wskazania dotyczące konserwacji | Bakım göstergeleri | Afișarea informațiilor referitoare la întreținere | Показание за поддръжка **95**

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **96**

Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване **103**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **106**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться впоследствии. Прибором можно пользоваться только по назначению, согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената според това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

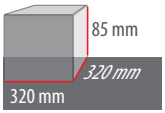
Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

24 W
Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

ca. 75 min
Время работы
Czas pracy
Çalışma süresi
Timp de funcționare
Време за работа

3.1 kg
Вес
Waga
Ağırlığı
Greutatea
Тегло

3 – 4 h
Длительность зарядки
Czas ładowania
Şarj süresi
Timp de încărcare
Време за зареждане

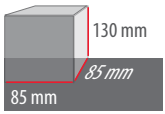


Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери

AAA (2x)
Тип батарей
Rodzaj baterii
Pil tipi
Tipul de baterii
Тип на батерията

~7 m
Дальность передачи
Odległość transmisji
Aktarma mesafesi
Distanța de transmitere
Разстояние на предаване

Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери

AA (2x)
Тип батарей
Rodzaj baterii
Pil tipi
Tipul de baterii
Тип на батерията

Дополнительные принадлежности | Akcesoria opcjonalne | Opsiyonel aksesuari | Accesorii opționale | Допълнителни аксесоари

Art. 9469 98 02

Набор для фильтрации
Zestaw filtrów
Filtre seti
Set de filtre
Комплект филтри

Art. 9469 98 03

Запасной аккумулятор
Bateria zapasowa
Yedek pil
Acumulator de rezervă
Резервна батерия

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Контрольная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lambası
Lampă de control
Контролна лампа

Пылесос заряжается
Ładowanie odkurzacza
Elektrikli süpürge şarj ediliyor
Aspiratorul se încarcă
Прахосмукачката се зарежда

Пылесос полностью заряжен / включен
Odkurzacz w pełni naładowany / włączony
Elektrikli süpürge tamamıyla şarj edildi / çalıştırıldı
Aspiratorul este încărcat / pornit
Прахосмукачката е напълно заредена / включена

Ручка
Rączka
Kulp
Mâner
Ръкохватка

Произвольная уборка
Czyszczenie dowolne
İsteğe göre temizlik
Curățare generală
Всички видове почистване

Точечная уборка
Czyszczenie miejscowe
Anlık temizlik
Curățarea unui anumit loc
Фокусирано почистване

Приемник ИК-сигналов
Odbiornik sygnału podczerwieni
Enfraruj sinyal alıcısı
Receptorul semnalului infraroşu
Приемник за инфрачервения сигнал

Соединительный разъем для кабеля
Przyłącze kablowe
Kablo bağlantısı
Racord pentru cablu
Свързващ кабел

Пылесборник
Pojemnik na kurz
Toz haznesi
Rezervorul de praf
Съд за прах

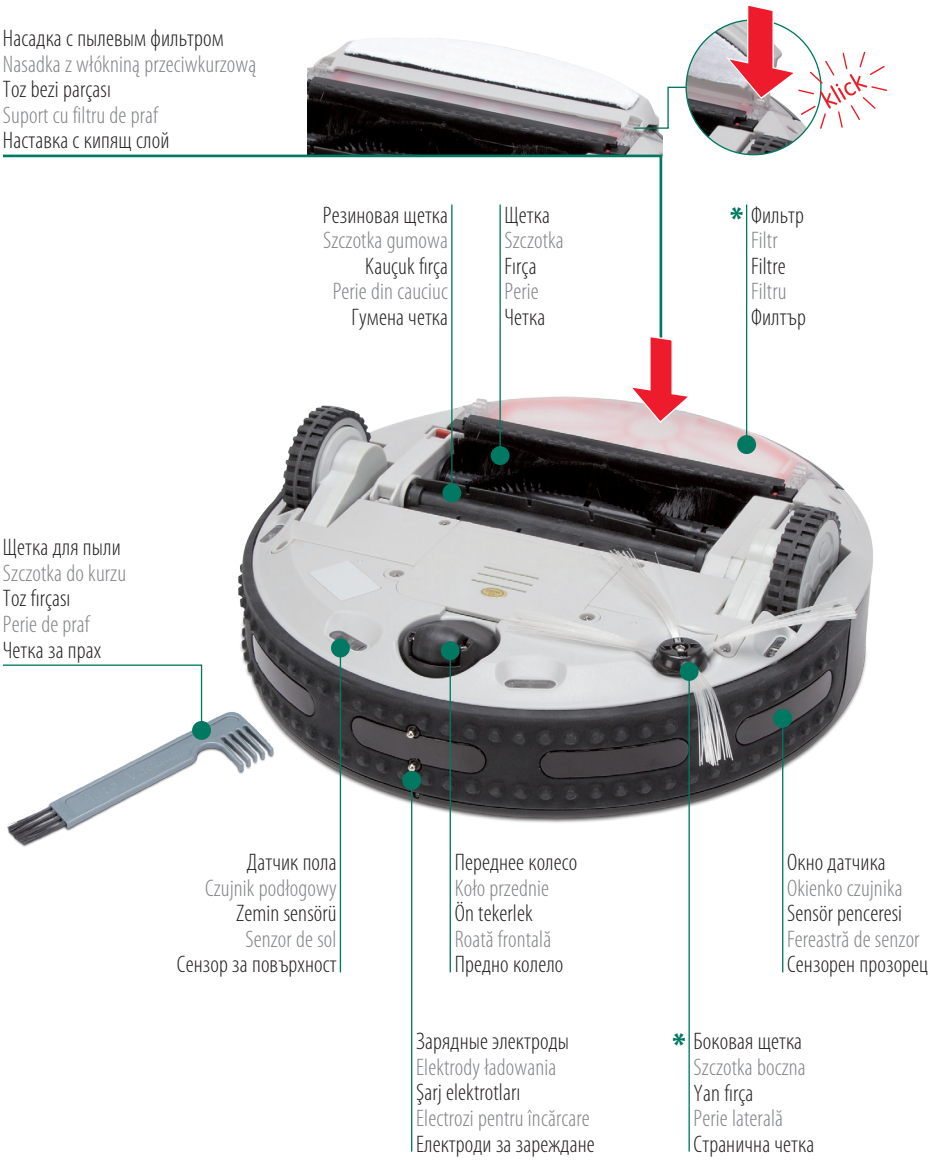
Открытие для доступа к пылесборнику
Otwór pojemnika na kurz
Toz haznesi açma yeri
Orificiul de deschidere a rezervorului de praf
Отвор на контейнера за прах

Вентиляция
Wentylator
Fan
Ventilarea
Вентилация

Зарядка (назад к зарядной станции)
Ładowanie (powrót do ładowarki)
Şarj ettirmek (şarj istasyonuna geri)
Încărcarea (înapoi la staţia de încărcare)
Зареждане (обратно към зарядната станция)

Выключатель
Włącznik / Wyłącznik
Açma / kapatma düğmesi
Comutator de pornire / oprire
Включвател / изключвател

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



* 1 запасная деталь в комплекте
1 Element wymienny wchodzi w zakres dostawy
1 yedek beraberinde teslim edildi
Pachetul de livrare include 1 piesă de schimb
1 резервен е включен в доставката

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

В меню SET при выборе дня недели: Выбор / отмена выбора всех дней недели
W celu wybrania dnia tygodnia w menu SET: Zaznaczenie / odznaczenie wszystkich dni tygodnia
SET menüsünde haftanın gününü seçerken: Haftanın bütün günlerini seç / iptal et
În meniul SET în cazul alegerii unei zile din săptămână: Selectarea / deselectarea zilelor săptămânii
В меню SET при избор на дни от седмицата: Избор / отмяна на всички дни от седмицата

Не в меню SET: включение / выключение подсветки зарядной станции
Nie wyświetla się w menu SET: Włączenie / wyłączenie oświetlenia stacji ładującej
SET menüsünde değil: Şarj istasyonu aydınlatmasını aç / kapat
Nu în meniul SET: Opriți / porniți iluminarea stației de încărcare
Не в меню SET: Включване / изключване на осветление на зарядна станция

Во время работы пылесоса: остановка / выключение пылесоса (Нажатие 1x / 2x)
Podczas odkurzania: zatrzymanie / wyłączenie odkurzacza (wcisnąć 1x / 2x)
Süpürme işlemi sırasında: Elektrikli süpürge durur / kapatılır (1/ 2 defa basınız)
Pe durata funcționării: oprirea / opriți aspiratorul (apăsați 1x / 2x)
По време на почистване: спиране / изключване на прахосмукачката (Натискане 1x / 2x)

Если пылесос выключен: включение пылесоса
Jeżeli odkurzacz jest wyłączony: włączenie odkurzacza
Elektrikli süpürge kapalıysa: elektrikli süpürge çalıştırılır
Când aspiratorul este oprit: porniți aspiratorul
При изключена прахосмукачка: включване на прахосмукачката

В меню SET / TIMER: Выход из меню
W menu SET / TIMER: Opuszczenie menu
SET / TIMER menüsünde: Menüden çık
În meniul SET / TIMER: Ieșiți din meniu
В меню SET / TIMER: Излизане от менюто

Настройка времени
Ustawianie godziny
Saatin ayarlanması
Setați ora
Настройка на часа

Время / день работы пылесоса, функция «Full go» (настройка)
Godzina/dzień odkurzania, ustawianie funkcji «Full go»
Süpürme saati / günü, «Full go» fonksiyonunun ayarlanması
Data/ora aspirării, Setați funcția «Full go»
Настройка на време / ден на почистване, функция «Full go»

В меню SET: Включение / выключение функции «Full go»
W menu SET: Włączenie / wyłączenie funkcji «Full go»
SET menüsünde: Full go fonksiyonunu açmak / kapatmak
În meniul SET: Activarea / dezactivarea funcției «Full go»
В меню SET: Включване / изключване на функция «Full go»

Скорость
Prędkość
Hız
Viteză
Скорост

Зарядка (назад к зарядной станции)
Ładowanie (powrót do ładowarki)
Şarj ettirmek (şarj istasyonuna geri)
Încărcarea (înapoi la stația de încărcare)
Зареждане (обратно към зарядната станция)

Во время работы пылесоса: остановка пылесоса
Podczas odkurzania: Zatrzymanie odkurzacza
Süpürme işlemi sırasında: Elektrikli süpürge durur
Pe durata funcționării: Oprirea aspiratorului
По време на почистване: Спиране на прахосмукачката

Точечная уборка
Czyszczenie miejscowe
Anlık temizlik
Curățarea unui anumit loc
Фокусирано почистване

Произвольная уборка
Czyszczenie dowolne
İsteğe göre temizlik
Curățare generală
Всички видове почистване

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Дисплей
Wyświetlacz
Ekran
Afişaj
Дисплей

Дни недели
Dni tygodnia
Haftanın günleri
Zilele săptămânii
Дни от седмицата

1 = Понедельник / Poniedziałek / Pazartesi / Luni / Понеделник

2 = Вторник / Wtorek / Salı / Marți / Вторник

3 = Среда / Środa / Çarşamba / Miercuri / Сряда

4 = Четверг / Czwartek / Perşembe / Joi / Четвъртък

5 = Пятница / Piątek / Cuma / Vineri / Петък

6 = Суббота / Sobota / Cumartesi / Sâmbătă / Събота

7 = Воскресенье / Niedziela / Pazar / Duminică / Неделя

5 Текущий день / Bieżący dzień / Güncel gün / Ziua curentă / Актуален ден

1 Задан как день работы пылесоса / Ustawiony jako dzień odkurzania / Süpürme günü olarak ayarlandı / Este setată ca dată de aspirare / Настроен като ден за почистване

Текущее время
Aktualna godzina
Güncel saat
Ora curentă
Актуален час

Заданное время работы пылесоса
Zaprogramowany czas odkurzania
Programlanan süpürme saati
Ora programată pentru aspirare
Програмирано време за почистване

В меню SET: Выбор / отмена выбора дня недели
W menu SET: Zaznaczenie / odznaczenie dnia tygodnia
SET menüsünde: Haftanın gününü seç / iptal et
În meniul SET: Selectarea / deselectarea zilei săptămânii
В меню SET: Избор / отмяна на ден от седмицата

Скорость
Prędkość
Hız
Viteză
Скорост

быстро / szybko / hızlı / repede / бързо

медленно / powoli / yavaş / încet / бавно

Навигация в меню TIMER / SET
Nawigacja menu TIMER / SET
Navigasyon TIMER / SET menüsü
Navigare în meniul TIMER / SET
Навигация в меню TIMER / SET

◀ ▶ предыдущая / следующая цифра / poprzednia / następna liczba / önceki / sonraki rakam / cifra anterioară / următoare / Предишна / следваща цифра

▲ ▼ + / –

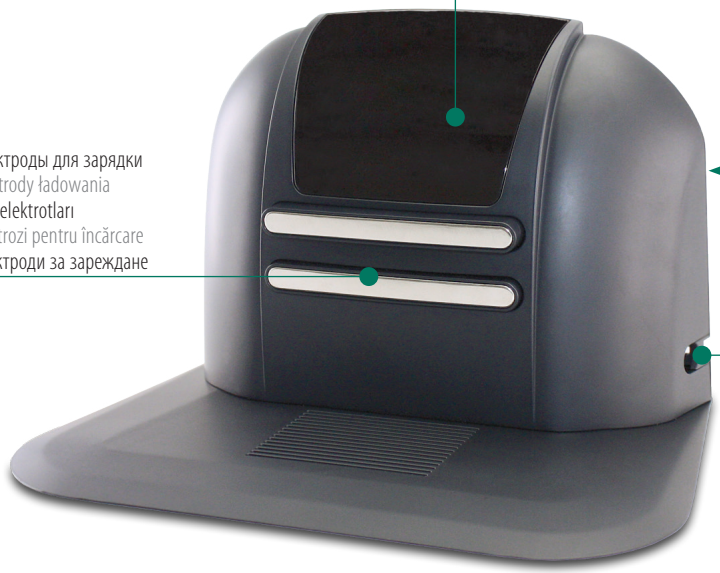
Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Зарядная станция
Stacja ładująca
Şarj istasyonu
Încărcător
Зарядна станция

Передача сигнала / Светодиодный индикатор
Transmisja sygnału / Wskaźnik LED
Sinyal aktarma / LED göstergesi
Transmitere semnal / Indicator LED
Предаване на сигнала / Светодиоден индикатор

Пылесос заряжается
Ładowanie odkurzacza
Elektrikli süpürge şarj ediliyor
Aspiratorul se încarcă
Прахосмукачката се зарежда

1) Режим ожидания
Tryb gotowości
Standby modu
Modul Standby (În aşteptare)
Режим на готовност



Кнопка синхронизации
Przycisk synchronizacji
Senkronizasyon tuşu
Tasta de sincronizare
Бутон за синхронизация

Электроды для зарядки
Elektrody ładowania
Şarj elektrotları
Electrozi pentru încărcare
Електроди за зареждане

Соединительный разъем для кабеля
Przyłącze kablowe
Kablo bağlantısı
Racord pentru cablu
Свързващ кабел

Блок питания
Zasilacz
Güç kaynağı
Încărcător
Блок на захранването

1) Включение / выключение подсветки в режиме ожидания:
Włączenie / wyłączenie oświetlenia w trybie gotowości:
Standby modunda aydınlatmayı aç / kapat:
Pornirea / oprirea sistemului de iluminare în modul Standby:
Включване / изключване на осветлението в режим на готовност:

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Виртуальная стена
Wirtualna ściana
Sanal duvar
Perete Virtual
Виртуална стена

Передача сигнала
Transmisja sygnału
Sinyal aktarma
Transmitere semnal
Предаване на сигнала

Контрольная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lambası
Lampă de control
Контролна лампа

Включено
Włączony
Açık
Pornit
Включено

Выключатель
Włącznik / Wyłącznik
Açma / kapatma düğmesi
Comutator de pornire / oprire
Включвател / изключвател

Батарейный отсек
Wnęka na baterie
Pil bölmesi
Carcasa bateriilor
Отделение за батерии

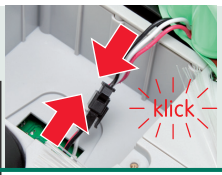
Кнопка синхронизации
Przycisk synchronizacji
Senkronizasyon tuşu
Tasta de sincronizare
Бутон за синхронизация

Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1

Приготовление
Przyrzadzanie
Hazırlanması
Pregatirea
Приготвяне

Снять крышку
Zdjąć pokrywę
Kapağı çıkartınız
Îndepărtați capacul
Свалете капака

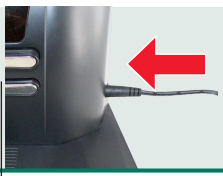


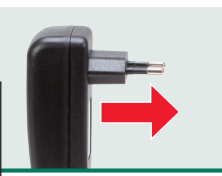
1) Соединить разъемы
Połączyć końcówki
Bağlantıları birleştir
Conectați racordurile
Свържете съединенията

2) Установка аккумулятора
Włożyć baterię
Şarjlı pilin takılması
Introduceți acumulatorul
Поставете батерията

2

4) Зарядка аккумулятора
Naładować akumulator
Pili şarj ettir
Încărcarea acumulatorului
Зареждане на акумулятора





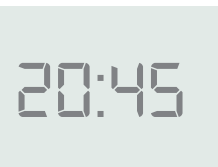
5) Подсоединить кабель
Włożyć końcówkę przewodu
Kabloyu takınız
Introduceți cablul
Вкарайте кабела

Вставить
Wsadzić
Takınız
Conectați
Включване

Пристыковать пылесос
Dostawić odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi istasyona takını
Așezați aspiratorul într-un loc
Стиковане на прахосмукачката

3

Настройка времени
Ustawić godzinę
Saatin ayarlanması
Setați ora
Настройка на часа



Нажать кнопку TIMER
Wcisnąć przycisk TIMER
TIMER tuşuna basınız
Apăsați tasta TIMER
Натиснете бутона TIMER

6) Настроить время
Ustawić godzinę
Saatin ayarlanması
Setați ora
Настройка на часа

◀▶ Выбрать число
Wybrać liczbę
Rakam seçiniz
Setați cifra
Изберете цифра

▲▼ +/–

i

1) Внимание: не снимайте зеленый пластиковый элемент!
Uwaga: nie usuwać zielonego elementu plastikowego!
Dikkat: yeşil plastiği çıkartmayınız!
Atenție: nu îndepărtați piesa din plastic de culoare verde!
Внимание: не сваляйте зелената пластмаса!

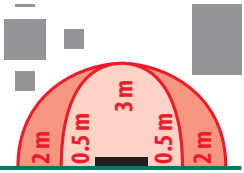
2) Разъемы аккуратно заправить, кабель уложить в боковое углубление.
Końcówki prawidłowo połączyć, przewód umieścić w bocznej wnęce.
Bağlantılarını düzgün bir şekilde toplayınız, kabloyu yandaki girintiye yerleştiriniz.
Asigurați-vă că racordurile sunt ascunse și așezați cablurile în spațiile laterale.
Скрийте добре съединенията, положете кабела в странична вдлъбнатина.

3) В указанной зоне не должно быть препятствий. Не перекрывать инфракрасный сигнал!
Brak przeszkód w wyznaczonym obszarze. Nie przykrywać sygnału ultrafioletowego!
Belirtilen bölge içinde engeller bulunmamalıdır. Enfraruj sinyalin üzerini örtmeyiniz!
Îndepărtați toate obstacolele din zona indicată. Nu acoperiți semnalul infraroșu.
Няма препятствия в зададената зона. Не покривайте инфрачервения сигнал!

Вставить крышку
Nałożyć pokrywę
Kapağı kapatınız
Aşezaţi capacul
Поставете капака

3) Установить зарядное устройство (вертикальная стена, ровный пол)
Ustawić ładowarkę (pionowa ściana, płaska podłoga)
Şarj istasyonunun kurulması (dikey duvar, düz zemin)
Montaţi staţia de încărcare (perete vertical, suprafaţă netedă)
Монтаж на зарядната станция (вертикална стена, плосък под)

Выдерживайте отступы:
Zachować odstęp:
Mesafelere dikkat:
Acordaţi atenţie distanţelor:
Спазвайте разстоянията:



оптимально
optymalny
optimum
optim
оптимално

минимум
minimalny
minimum
minim
минимално

Включение
Włączyć
Açmak
Porniţi aparatul
Включете

Полностью зарядить
Naładować kompletnie
Tamamen şarj ettiriniz
Încărcaţi la maxim
Пълно зареждане

Переключить на дни недели
Przejść do dni tygodnia
Haftanın günlerine geç
Comutarea pe zilele săptămânii
Сменете на дни от седмицата

Выбрать день недели
Wybrać dzień tygodnia
Haftanın gününü seç
Setaţi ziua din săptămână
Изберете ден от седмицата

Выбрать день
Wybrać dzień
Gün seç
Setaţi ziua
Изберете ден

Сохранить настройки
Zapisać ustawienia
Ayarları kaydet
Memoraţi setările
Запаметете настройките

4) Переходник можно установить и непосредственно на пылесосе!
Adapter można wsadzić też bezpośrednio przy odkurzaczu!
Adaptör doğrudan elektrikli süpürgeye de takılabilir!
Adaptorul poate fi conectat direct la aspirator!
Адаптер може да бъде включен директно в прахосмукачката!

5) Протянуть кабель над полом вдоль стены, чтобы предотвратить запутывание всасывающего патрубка.
Przewód ciągnąć podniesiony wzdłuż ściany, tak by odkurzacz się nie zaplątał.
Elektrikli süpürgenin buna takılmasını önlemek için kabloyu duvara yukarı doğru çekiniz.
Mutaţi cablul într-un loc înalt de-a lungul peretelui pentru a preveni împiedicarea aspiratorului.
Повдигнете кабела и го издърпайте покрай стената, за да избегнете заплитане на прахосмукачката.

Подготовка помещения | Przygotowanie pomieszczenia | Odanın hazırlanması | Pregătirea spațiului | Подготовка на помещението

- Нельзя оставлять на полу длинные нитки, провода или легко ломающиеся предметы.
  Nie zostawiać na podłodze długich nitek, przewodów ani łamliwych przedmiotów.
  Yerde uzun ipler, kablolar veya kolay kırılabilen eşyalar bırakmayınız.
  Nu lăsați pe podea fire lungi, cabluri sau obiecte fragile.
  Не оставяйте върху пода дълги нишки, кабели или чупливи предмети.

- Рабочая площадь: Мин. 44 x 120 см. Необходимо обеспечить достаточное расстояние между ножками стульев и стола.
  Powierzchnia użytkowania: co najmniej 44 x 120 cm. Zostawić wystarczająco duży odstęp między nogami krzeseł i stołów.
  Uygulama alanı: en az 44 x 120 cm. Sandalye ve masa ayakları arasında yeteri kadar mesafe bırakınız.
  Suprafața de utilizare: cel puțin 44 x 120 cm. Lăsați spațiu suficient între picioarele scaunului și ale mesei.
  Необходима площ: мин. 44 x 120 cm. Оставете достатъчно място между краката на столовете и тези на масата.

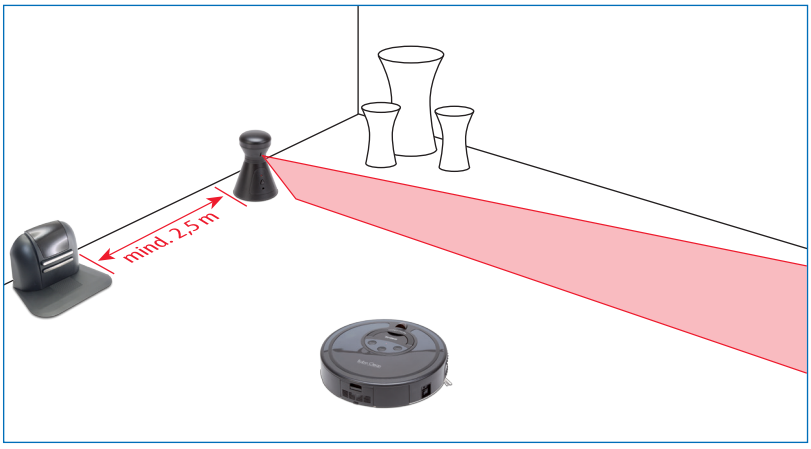
- При необходимости: установить виртуальную стену, задать автоматическое время работы пылесоса и установить насадку с фильтром (не пригодна для протирки ковровых покрытий).
  W razie potrzeby: ustawić wirtualną ścianę, zaprogramować czas automatycznego odkurzania i nałożyć nakładkę z materiałem czyszczącym (nie nadaje się do podłóg materiałowych).
  Gerektiğinde: sanal duvarı kurunuz, otomatik süpürme saatini programlayınız ve üzerinde toz bezi bulunan parçayı yerleştiriniz (tekstil zemin kaplamaları için uygun değildir).
  După necesitate: montați peretele virtual, programați timpul automat de aspirare și puneți capacul cu filtul pentru praf (nu este adecvat pentru podele acoperite cu textil).
  При нужда: поставете виртуална стена, програмирайте автоматично време за почистване и поставете приставка с кече за прах (не е подходящо за текстилни подове).

Виртуальная стена | Wirtualna ścianka | Sanal duvar | Perete virtual | Виртуална стена

1 Приготовление / Przyrzadzanie / Hazırlanması / Pregatirea / Приготвяне

1) Задать виртуальную стену (вертикальная стена, ровный пол)
Postawić wirtualną ściankę (pionowa ściana, płaska podłoga)
Sanal bir duvar kurunuz (dikey duvar, düz zemin)
Montați peretele virtual (perete vertical, suprafață netedă)
Поставете виртуална стена (вертикална стена, плосък под)

2) Включение
Włączyć
Açmak
Porniți aparatul
Включете



■ Виртуальная стена является определенным ограничителем территории, не позволяющим пылесосу пересекать заданную границу.
Wirtualna ścianka blokuje niektóre obszary po to, by odkurzacz ich nie przejechał.
Sanal duvar, elektrikli süpürgenin buralardan geçmemesi için belirli alanların önünü kapatmaktadır.
Peretele virtual blochează anumite zone în scopul prevenirii accesului aspiratorului în aceste zone.
Виртуалната стена блокира определените области, за да не минава прахосмукачката през тях.

1) Не устанавливайте зарядную станцию на заграждающем участке виртуальной стены или позади него, так как пылесос до нее не сможет добраться.
Stacji ładującej nie ustawiać w obszarze zamkniętym wirtualnej ściany lub za nim, ponieważ w ten sposób odkurzacz nie będzie mógł dotrzeć do stacji.
Şarj istasyonunu, sanal duvarın arkasındaki yasak bölge içine veya arkasına yerleştirmeyiniz, çünkü bu durumda elektrikli süpürge ona ulaşamaz.
Nu așezați încărcătorul în zona interzisă delimitată de peretele virtual, sau în spatele acestei zone, deoarece aspiratorul nu va avea acces la aceasta.
Не поставяйте зарядната станция в или зад блокираната зона от виртуалната стена, тъй като така прахосмукачката няма да може да я достигне.

2) Аккумуляторы должны быть заряжены (см. главу «Обслуживание»).
Baterie muszą być naładowane (patrz rozdział «Konserwacja»).
Piller şarj edilmiş olmalıdır (bakınız Bölüm «Bakım»).
Acumulatoarele trebuie să fie încărcate (vezi Capitolul «Întreținere»).
Батериите трябва да са заредени (вижте глава «Поддръжка»).

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1 Приготовление / Przyrzadzanie / Hazırlanması / Pregatirea / Приготвяне

Подготовить помещение (см. стр. 82)
Przygotować pomieszczenie (patrz strona 82)
Odayı hazırlayınız (bakınız Sayfa 82)
Pregătirea spațiului (vezi pagina 82)
Подготовка на помещението (вижте страница 82)

Включить пылесос
Włączyć odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi çalıştırınız
Porniți aspiratorul
Включване на прахосмукачката

1) Привести пылесос в действие
Uruchomić odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi başlatınız
Porniți aspiratorul
Стартиране на прахосмукачката

2 Всасывание / Odkurzanie / Süpürme / Întrebuințarea aspiratorului / Засмукване

2) Выбрать скорость
Wybrać prędkość
Hızı seçiniz
Alegeți viteza
Изберете скорост

быстро / szybko / hızlı / repede / бързо

медленно / powoli / yavaş / încet / бавно

пылесос работает…
odkurza…
süpürüyor…
aspiră…
почиства…

3 Завершение / Zakończenie / Bitirilmesi / Finalizarea / Прекратяване

3) Остановить пылесос
Zakończyć odkurzanie
Süpürme işlemini bitiriniz
Finalizați aspirarea
Приключване на почистването

Очистить пылесос (см. стр. 92)
Wyczyścić odkurzacz (patrz strona 92)
Elektrikli süpürgeyi temizleyiniz (bakınız Sayfa 92)
Curățarea aspiratorului (vezi pagina 92)
Почистване на прахосмукачката (вижте страница 92)

4) Пристыковать пылесос
Dostawić odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi istasyona takını
Așezați aspiratorul într-un loc
Стиковане на прахосмукачката

---

1) Выбор направления всасывания.
Wybrać ruch odkurzania.
Emme hareketini seçiniz.
Alegeți mișcarea de aspirare.
Избор на движение за всмукване.

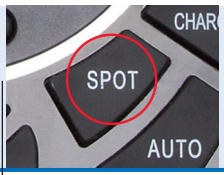
2) Настройка сохраняется.
Ustawienie pozostaje zapisane.
Ayar bellekte kalır.
Setarea rămâne memorată.
Настройката остава запаметена.

3) Можно также нажать любую кнопку на пылесосе.
Można również wcisnąć dowolny przycisk na odkurzaczu.
Elektrikli süpürge üzerindeki herhangi bir tuşa da basılabilir.
Puteți apăsa și o altă tastă pe aspirator.
Може да бъде натиснат произволен бутон върху прахосмукачката.

4) В результате этого пылесос будет находиться в режиме готовности.
W ten sposób odkurzacz zostaje zawsze gotowy do użycia.
Böylece elektrikli süpürge her zaman süpürmeye hazır kalır.
Astfel, aspiratorul rămâne activ.
Така прахосмукачката остава в готовност за употреба.

или
lub
veya
sau
или

Уборка в произвольном порядке: движение пылесоса без четко заданной траектории
Dowolne czyszczenie: przypadkowy ruch podczas odkurzania
İsteğe göre temizlik: rastgele süpürme hareketi
Curățare liberă: aspiratorul execută mişcări de aspirare
Произволно почистване: случайно движение при почистване



или
lub
veya
sau
или

Точечная уборка: движение пылесоса по кругу
Czyszczenie punktowe: okrężny ruch podczas odkurzania
Anlık temizlik: dairesel süpürme hareketi
Curățarea unei anumite suprafețe: aspiratorul execută mişcări circulare
Фокусирано почистване: кръгообразно движение при почистване

■ Другое время работы с учетом основания.
W zależności od podłoża inny czas pracy.
Çalışma süresi zemine göre farklıdır.
Timpul de lucru depinde de suprafața în cauză.
В зависимост от основата друго време за работа.

■ Возможно управление пылесосом с помощью пульта ДУ:
Odkurzaczem można sterować za pomocą zdalnego sterowania:
Elektrikli süpürge uzaktan kumanda ile kontrol edilebilir:
Aspiratorul poate fi operat şi prin telecomandă:
Прахосмукачката може да бъде управлявана от дистанционното управление:

◀▶ повернуть влево / вправо
obrócić w lewo / prawo
sola / sağa çeviriniz
învârtiți spre stânga / dreapta
завъртане наляво / надясно

▲▼ вперед / назад
do przodu / tyłu
ileri / geri
înainte / înapoi
напред / назад

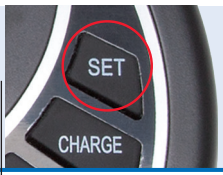
■ Прекращение или прерывание всасывания (для возобновления работы выбрать движение пылесоса):
Zakończenie / przerwanie odkurzania (w celu dalszego odkurzania wybrać ruch podczas odkurzania):
Süpürme fonksiyonunu durdur / ara ver (süpürmeye devam etmek için süpürme hareketini seçiniz):
Oprirea / întreruperea funcției de aspirare (pentru continuarea aspirării selectați mişcarea de aspirare):
Спиране / прекъсване на почистващата функция (за продължаване на почистването изберете движение при почистване):

■ При зажатии или блокировке пылесос через 10 секунд автоматически выключается.
Odkurzacz zostaje automatycznie wyłączony 10 sekund po zakleszczeniu / zablokowaniu.
Elektrikli süpürge sıkıştıysa / bloke olduysa 10 saniye sonra otomatik olarak kapanır.
Aspiratorul se opreşte după 10 secunde dacă este blocat, sau dacă nu se poate mişca.
Ако прахосмукачката бъде захваната / блокирана, тя се изключва автоматично след 10 секунди.

■ Разрядился аккумулятор: пылесос подает 10 звуковых сигналов и автоматически возвращается к зарядной станции.
Zbyt niski poziom naładowania akumulatora: Odkurzacz emituje dziesięć sygnałów akustycznych i zostaje automatycznie przesunięty do stacji ładującej.
Pil yetersiz: Elektrikli süpürge 10 defa sinyal sesi verir ve otomatik olarak şarj istasyonuna geri gider.
Acumulator descărcat: Aspiratorul emite 10 sunete de avertizare şi se deplasează automat spre stația de încărcare.
Изтощен акумулатор: Прахосмукачката издава звуков сигнал 10 пъти и се придвижва автоматично обратно към зарядната станция.

Программирование | Programowanie | Programlayınız | Programarea | Програмиране

Время / дни работы пылесоса
Godzina / dni odkurzania
Süpürme saati / günleri
Data / ora aspirării
Време / дни на почистване



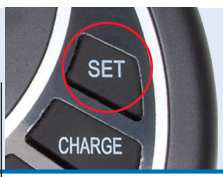
Нажать кнопку SET
Wcisnąć przycisk SET
SET tuşuna basınız
Apăsaţi tasta SET
Натиснете бутона SET

1) Выбрать время работы пылесоса
Ustawić godzinę odkurzana
Süpürme saatini ayarlayınız
Setaţi timpul de aspirare
Настройте времето на почистване

Выбрать число
Wybrać liczbę
Rakam seçiniz
Setaţi cifra
Изберете цифра

+ / –

3) Функция «Full go»
Funkcja «Full go»
«Full go» fonksiyonu
Funcţia «Full go»
Функция «Full go»



Нажать кнопку SET
Wcisnąć przycisk SET
SET tuşuna basınız
Apăsaţi tasta SET
Натиснете бутона SET

Нажать кнопку STOP
Wcisnąć przycisk STOP
STOP tuşuna basınız
Apăsaţi tasta STOP
Натиснете бутона STOP

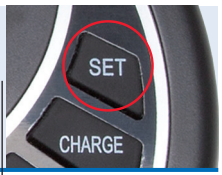
Включено
Aktywna
Devrede
Activat
Активирана

Выключено
Nieaktywna
Devre dışı
Dezactivat
Деактивирана

- Произведенные настройки нельзя удалить или отменить, но их всегда можно изменить.
  Przyjętych ustawień nie można usunąć / wyzerować, ale można je zawsze zmienić.
  Yapılan ayarlar silinemez / sıfırlanamaz, ancak her zaman değiştirilebilirler.
  Setările efectuate nu pot fi şterse / resetate, însă pot fi oricând modificate.
  Направените настройки не могат да бъдат изтрити / нулирани, но винаги могат да бъдат променени.

- Выход из меню (несохраненные настройки будут удалены):
  Opuszczanie menu (niezapisane ustawienia zostają usunięte):
  Menüden çıkmak (kaydedilmeyen ayarlar silinir):
  Ieşirea din meniu (setările efectuate, dar nememorate, sunt şterse):
  Излизане от менюто (направените настройки, които не са били запаметени, се изтриват):

1) Задать можно только одно время работы пылесоса.
Można zaprogramować tylko jedną godzinę odkurzania.
Sade bir süpürme saati ayarlanabilir.
Poate fi setat doar un singur timp de aspirare.
Може да бъде програмирано само едно време за почистване.



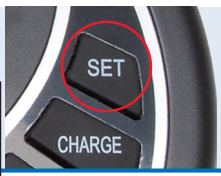
2) Переключить на дни недели
Przejść do dni tygodnia
Haftanın günlerine geç
Comutarea pe zilele săptămânii
Сменете на дни от седмицата

Выбрать день недели
Wybrać dzień tygodnia
Haftanın gününü seç
Setați ziua din săptămână
Изберете ден от седмицата

Выбрать день
Wybrać dzień
Gün seç
Setați ziua
Изберете ден

OK выбор / отмена выбора
zaznaczyć / odznaczyć
seç / iptal et
Selectarea / deselectarea
Избор / отмяна

Сохранить настройки
Zapisać ustawienia
Ayarları kaydet
Memorați setările
Запаметете настройките



Сохранить настройки
Zapisać ustawienia
Ayarları kaydet
Memorați setările
Запаметете настройките

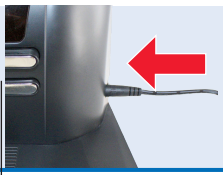
a

2) Все дни недели выбираются или отменяются кнопкой ALL. Если отменены все дни, пылесос работать не будет.
Wszystkie dni tygodnia można zaznaczyć / odznaczyć za pomocą przycisku ALL. Jeżeli wszystkie dni są odznaczone, odkurzacz nigdy nie odkurza.
ALL tuşuyla haftanın bütün günleri seçilebilir / iptal edilebilir. Bütün günler iptal edildiğinde, elektrikli süpürge hiç süpürmez.
Folosiți tasta ALL [Toate] pentru selectarea / deselectarea zilelor săptămânii. Aspiratorul nu va aspira niciodată dacă toate zilele sunt deselectate.
С бутона ALL могат да се избират / отменят всички дни от седмицата. Ако всички дни са отменени, прахосмукачката никога не почиства.

3) Пылесос начинает работать после полной зарядки. Если эта функция включена, задать автоматическое время работы пылесоса нельзя.
Odkurzacz odkurza natychmiast po zakończeniu pełnego ładowania. Jeżeli ta funkcja jest ustawiona, nie można zaprogramować automatycznego czasu odkurzania.
Elektrikli süpürge, tamamen şarj edilir edilmez süpürmeye başlar. Bu fonksiyon ayarlandığında, başka bir otomatik süpürme saati programlanamaz.
Aspiratorul aspiră imediat după încărcare. Dacă această funcție este activă, programarea unui timp de aspirare automată nu este posibilă.
Прахосмукачката започва да почиства, щом бъде напълно заредена. Ако е настроена тази функция, не може да бъде програмирано автоматично време за почистване.

Синхронизация | Synchronizacja | Senkronize ediniz | Sincronizați | Синхронизиране

Зарядная станция / Stacja ładująca / Şarj istasyonu / Încărcător / Зарядна станция



Подключить зарядную станцию
Włożyć wtyczkę stacji ładującej
Şarj istasyonunu takınız
Conectați stația de încărcare
Включете зарядната станция

Выключение пылесоса
Wyłączyć odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi kapatınız
Opriți aspiratorul
Изключване на въздуходувката

Прижать кнопку
Przycisk wcisnąć i przytrzymać
Tuşu basılı tutunuz
Țineți tasta apăsată
Задръжте бутона натиснат

Пульт ДУ / Zdalne sterowanie / Uzaktan kumanda / Telecomandă / Дистанционно управление

Выключение пылесоса
Wyłączyć odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi kapatınız
Opriți aspiratorul
Изключване на въздуходувката

Прижать кнопку OK
Przycisk OK wcisnąć i przytrzymać
OK tuşunu basılı tutunuz
Țineți apăsată tasta OK
Задръжте бутона OK натиснат

Включение пылесоса
Włączyć odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi çalıştırınız
Porniți aspiratorul
Включване на въздуходувката

Виртуальная стена / Wirtualna ścianka / Sanal duvar / Perete virtual / Виртуална стена

Выключение пылесоса
Wyłączyć odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi kapatınız
Opriți aspiratorul
Изключване на въздуходувката

Включить виртуальную стену
Włączyć wirtualną ścianę
Sanal duvarı çalıştırınız
Activați peretele virtual
Включете виртуалната стена

Прижать кнопку
Przycisk wcisnąć i przytrzymać
Tuşu basılı tutunuz
Țineți tasta apăsată
Задръжте бутона натиснат

Синхронизация в следующем случае: пылесос не находит зарядную станцию, въезжает на заграждающий участок виртуальной стены или на команды пульта ДУ не реагирует. Для этого пылесос должен быть заряжен, а для виртуальной стены и пульта ДУ должны использоваться батареи.
Zsynchronizować, jeżeli: Odkurzacz nie może odnaleźć stacji ładującej, wjeżdża na obszar zamknięty wirtualnej ściany lub nie reaguje na zdalne polecenia. W tym celu należy naładować odkurzacz, wirtualna ściana i zdalne sterowanie muszą być wyposażone w baterie.
Aşağıdaki durumlarda senkronizasyon işlemi yapınız: Elektrikli süpürge şarj istasyonunu bulamaz, sanal duvarın yasak bölgesine girer veya uzaktan kumandanın komutlarına tepki vermezse. Bunun için elektrikli süpürge şarj edilmiş olmalı, sanal duvar ve uzaktan kumandaya piller yerleştirilmiş olmalıdır.
Sincronizați în următoarele cazuri: Aspiratorul nu găsește stația de încărcare, intră în zona interzisă a peretelui virtual sau nu reacționează la comenzile lansate prin telecomandă. Aspiratorul trebuie să fie încărcat, peretele virtual şi telecomanda trebuie alimentate cu baterii.
Синхронизирайте, когато: Прахосмукачката не открива зарядната станция, преминава през блокираната зона от виртуалната стена или не реагира на командите от дистанционното управление. За тази цел прахосмукачката трябва да бъде заредена, виртуалната стена и дистанционното управление да са с поставени батерии.

2) как только:
jeżeli:
hemen sonra:
imediat:
щом:

1) Включение пылесоса
Włączyć odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi çalıştırınız
Porniți aspiratorul
Включване на въздуходувката

Кнопку отпустить (зарядная станция синхронизирована)
Zwolnić przycisk (stacja ładująca jest zsynchronizowana)
Tuşu bırakınız (şarj istasyonu senkronize olmuştur)
Eliberați tasta (stația de încărcare este sincronizată)
Пуснете бутона (зарядната станция е синхронизирана)

2) как только:
jeżeli:
hemen sonra:
imediat:
щом:

Отпустить кнопку OK (пульт ДУ синхронизирован)
Puścić przycisk OK (zdalne sterowanie jest zsynchronizowane)
OK tuşunu bırakınız (uzaktan kumanda senkronize edilmiştir)
Eliberați tasta OK (telecomanda este sincronizată)
Пускане на бутона OK (дистанционното управление е синхронизирано)

2) как только:
jeżeli:
hemen sonra:
imediat:
щом:

1) Включение пылесоса
Włączyć odkurzacz
Elektrikli süpürgeyi çalıştırınız
Porniți aspiratorul
Включване на въздуходувката

Кнопку отпустить (виртуальная стена синхронизирована)
Zwolnić przycisk (wirtualna ściana jest zsynchronizowana)
Tuşu bırakınız (sanal duvar senkronize olmuştur)
Eliberați tasta (peretele virtual este sincronizat)
Пуснете бутона (виртуалната стена е синхронизирана)

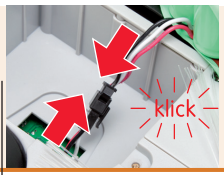
1) Кнопку синхронизации прижать иглой или конторской скрепкой, если пылесос включается. Опасность поражения электрическим током отсутствует!
Przycisk synchronizacji wcisnąć i przytrzymać igłą/spinaczem, gdy odkurzacz jest włączony. Nie ma zagrożenia porażenia prądem elektrycznym!
Senkronizasyon tuşunu bir iğne / ataşla elektrikli süpürgenin çalıştırılması sırasında basılı tutunuz. Elektrik çarpma tehlikesi yok!
Țineți apăsată tasta de sincronizare cu un ac / agrafă dacă aspiratorul este pornit. Nu este nici un pericol de electrocutare!
Задръжте бутона за синхронизиране натиснат с игла / кламер, когато прахосмукачката се включи. Не съществува опасност от токов удар!

2) Если звуковой сигнал не слышен: повторить синхронизацию.
Jeżeli sygnał akustyczny nie został wyemitowany: Powtórzyć synchronizację.
Sinyal sesi duyulmazsa: Senkronizasyon işlemini tekrarlayınız.
Dacă aparatul nu emite nici un sunet de avertizare: Repetați sincronizarea.
Ако не се чува звуков сигнал: Повторете синхронизацията.

Замена аккумулятора
Wymiana baterii
Şarjlı pilin değiştirilmesi
Schimbați acumulatorul
Смяна на батерията

Снять крышку
Zdjąć pokrywę
Kapağı çıkartınız
Îndepărtați capacul
Свалете капака

1)

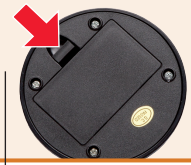


Соединить разъемы
Połączyć końcówki
Bağlantıları birleştir
Conectați racordurile
Свържете съединенията

2)

Установка аккумулятора
Włożyć baterię
Şarjlı pilin takılması
Introduceți acumulatorul
Поставете батерията

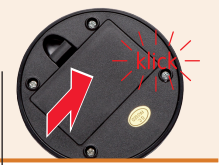
Батареи виртуальную стену
Baterie wirtualnej ścianki
Sanal duvar pilleri
Bateriile peretelui virtual
Батерии виртуална стена



Открыть
Otworzyć
Açınız
Deschideți
Отворете

3)

Вставить батареи
Włożyć baterie
Pilleri değiştiriniz
Schimbați bateriile
Сменете батериите



Закрыть
Zamknąć
Kapatınız
Închideți
Затворете

Батареи пульта ДУ
Baterie – zdalne sterowanie
Uzaktan kumandanın pilleri
Încărcător cu telecomandă
Батерии за дистанционно управление

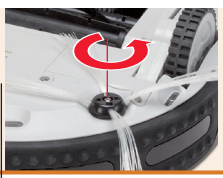
Открыть
Otworzyć
Açınız
Deschideți
Отворете

3)

Вставить батареи
Włożyć baterie
Pilleri değiştiriniz
Schimbați bateriile
Сменете батериите

Закрыть
Zamknąć
Kapatınız
Închideți
Затворете

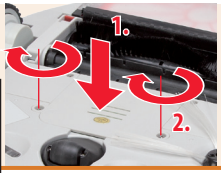
4) Замена боковых щеток
Wymienić szczotkę boczną
Yan fırçanın değiştirilmesi
Schimbați peria laterală
Сменете страничната четка



Щетку отсоединить / извлечь через верх
Odłączyć / Podnieść szczotkę
Fırçayı sökünüz / kaldırınız
Desprindeți / îndepărtați peria
Освободете / свалете четката

Замена боковой щетки
Wymienić boczną szczotkę
Yan fırçayı yerleştiriniz
Înlocuiți peria laterală
Сменете страничната четка

Привернуть
Przykręcić
Vidalayınız
Înșurubați
Завинтете



Вставить крышку
Nałożyć pokrywę
Kapağı kapatınız
Aşezaţi capacul
Поставете капака

- Сначала необходимо вынуть вилку из розетки и выключить устройство.
  Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową i wyłączyć urządzenie.
  Önce elektrik fişini çekiniz ve cihazı kapatınız.
  În prima fază decuplaţi cablul de alimentare şi opriţi aparatul.
  Първо извадете щепсела от контакта и изключете устройството.

1) Внимание: не снимайте зеленый пластиковый элемент!
   Uwaga: nie usuwać zielonego elementu plastikowego!
   Dikkat: yeşil plastiği çıkartmayınız!
   Atenţie: nu îndepărtaţi piesa din plastic de culoare verde!
   Внимание: не сваляйте зелената пластмаса!

2) Разъемы аккуратно заправить, кабель уложить в боковое углубление.
   Końcówki prawidłowo połączyć, przewód umieścić w bocznej wnęce.
   Bağlantılarını düzgün bir şekilde toplayınız, kabloyu yandaki girintiye yerleştiriniz.
   Asiguraţi-vă că racordurile sunt ascunse şi aşezaţi cablurile în spaţiile laterale.
   Скрийте добре съединенията, положете кабела в странична вдлъбнатина.

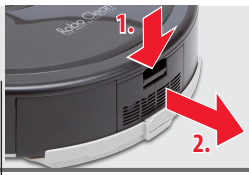
3) Соблюдать полярность (+ / –)!
   Uważać na + / –!
   + / – dikkat ediniz!
   Acordaţi atenţie semnelor + / –!
   Съблюдавайте + / –!

4) При необходимости / 2-3 раза в год.
   W razie potrzeby / 2-3 x w roku.
   Gerektiğinde / yılda 2–3 defa.
   Dacă este necesar / 2–3 x pe an.
   При нужда / 2-3 пъти годишно.

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

1

1) Приготовление
Przyrzadzanie
Hazırlanması
Pregatirea
Приготвяне



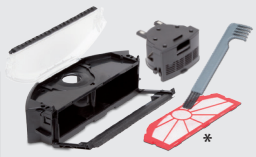
1) Отсоединить пылесборник
Odblokować pojemnik na pył
Toz haznesinin kilit düzeneğini açınız
Deblocați recipientul de praf
Освободете контейнера за прах

Извлечь насадку с пылевым фильтром
Wyjąć nakładkę z materiałym czyszczącym
Toz filtresi parçasını çıkartınız
Îndepărtați capacul locașului aspiratorului
Свалете приставката с прахов филтър

Салфетку снять
Wyjąć materiał czyszczący
Toz bezini çıkartınız
Îndepărtați locașul aspiratorului
Свалете праховия филтър

2

Очистка
Czyszczenie
Temizleme
Curățire
Почистване

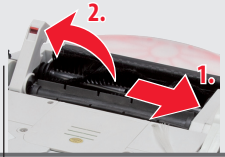


2) Очистить
Oczyścić
Temizleyiniz
Curățați
Почистете

Промыть в горячей промывочной воде, дать высохнуть
Wymyć gorącą wodą do płukania, poczekać aż wyschnie
Sıcak suyla yıkayınız, kurumaya bırakınız
Spălați cu apă fierbinte și lăsați la uscat
Промийте с гореща вода и оставете да изсъхне

При необходимости | W razie potrzeby | Gerektiğinde | După necesitate | При нужда

4) Чистка щеток
Czyszczenie szczotek
Fırçaların temizlenmesi
Curățarea periilor
Почистете четките



Открыть в месте крепления
Otworzyć zamocowanie
Tutma düzeneğini açınız
Deschideți suportu
Отворете държача

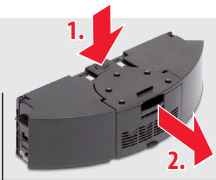
Извлечь щетки
Wyjąć szczotki
Fırçaları çıkartınız
Îndepărtați periile
Свалете четките

2) | 5) Очистить
Oczyścić
Temizleyiniz
Curățați
Почистете

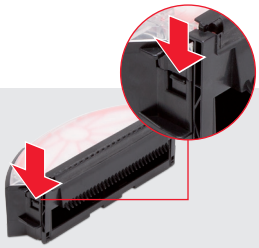
4) Очистить переднее колесо
Czyszczenie koła przedniego
Ön tekerleğin temizlenmesi
Curățarea roții frontale
Почистете предното колело

Переднее колесо отжать отверткой
Przednie koło wyciągnąć za pomocą śrubokrętu
Ön tekerleği bir tornavidayla dışarı doğru bastırınız
Împingeți spre afară roata frontală, folosind o șurubelniță
Извадете предното колело с отвертка

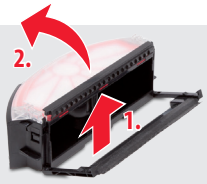
2) Очистить
Oczyścić
Temizleyiniz
Curățați
Почистете



Извлечь вентилятор
Wyjąć wentylator
Fanı çıkartınız
Îndepărtaţi ventilatorul
Свалете вентилатора

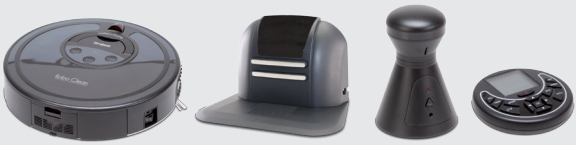


Пылесборник открыть с обеих сторон
Pojemnik na pył otworzyć z obu stron
Toz haznesini iki tarafından açınız
Deschideţi ambele părţi ale rezervorului de praf
Отворете контейнера за прах от двете страни



Открыть крышку фильтра
Otworzyć pokrywę filtra
Filtre kapağını açınız
Deschideţi capacul filtrului
Отворете филтърния капак

Filter entnehmen
Enlever le filtre
Togliere il filtro
Remove filter
Retirar el filtro



Собрать в обратном порядке
Zamontować w odwrotnej kolejności
Tersine göre monte ediniz
Montaţi la loc, respectând aceşti paşi în ordine inversă
Сглобете в обратна последователност

3) Вытереть насухо, дать высохнуть (не используйте растворитель)
Wytrzeć wilgotną ściereczką (następnie poczekać, aż wyschnie)
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız (çözeltici madde kullanmayınız)
Ştergeţi aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsaţi aparatul să se usuce (utilizarea substanţelor cu efect solvent este interzisă)
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне (да не се използват разтворители)

1) Сначала необходимо вынуть вилку из розетки и выключить устройство.
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową i wyłączyć urządzenie.
Önce elektrik fişini çekiniz ve cihazı kapatınız.
În prima fază decuplaţi cablul de alimentare şi opriţi aparatul.
Първо извадете щепсела от контакта и изключете устройството.

2) Нельзя чистить с использованием воды.
Nie czyścić wodą.
Suyla temizlemeyiniz.
Nu curăţaţi cu apă.
Не почиствайте с вода.

3) Поддерживайте дисплей и датчики в чистоте.
Dbać o czystość wyświetlacza i czujników.
Ekranı ve sensörleri temiz tutunuz.
Afişajul şi senzorii trebuie păstraţi curat.
Пазете чисти дисплея и сензорите.

4) Сборка в обратном порядке.
Montaż w odwrotnej kolejności.
Montajı ters sıraya göre.
Montaţi la loc în ordine inversă.
Обратно сглобяване.

5) Волосы удалить вручную (также в местах вокруг осей, при необходимости отвернув шарикоподшипник).
Włosy usunąć ręką (również przy osiach, w razie potrzeby odkręcić łożysko kulkowe).
Saçları elinizle temizleyiniz (akslarda da, gerektiğinde bilyalı yatağı sökünüz).
Firele trebuie îndepărtate manual (dacă este cazul, deşurubaţi de pe ax şi rulmentul cu bile).
Отстранете космите ръчно (също и от осите, при нужда развийте сачмените лагери).

* При необходимости заменить.
W razie potrzeby wymienić.
Gerektiğinde değiştiriniz.
Dacă este necesar, schimbaţi.
При нужда сменете.

?! Неисправность / причина | Problem / Przyczyna | Problem / Nedeni | Problema / Cauza | Проблем / Причина

Пылесос неправильно работает Odkurzacz nie działa prawidłowo Elektrikli süpürge doğru çalışmıyor Aspiratorul nu funcționează corespunzător Прахосмукачка не функционира правилно	Включен ли пылесос? В порядке ли аккумулятор? Не загрязнен ли фильтр / пылесборник? Работает ли боковая щётка? Urządzenie włączone? Bateria OK? Filtr / Pojemnik na kurz czysty? Szczotka boczna działa? Cihaz çalıştırıldı mı? Piller OK mi? Filtre / toz haznesi temiz mi? Yan fırça çalışıyor mu? Este aparatul pornit? Starea bateriilor este corespunzătoare? Filtrul / rezervorul de praf sunt curați? Peria laterală funcționează? Включено ли е устройството? Изправна ли е батерията? Чист ли е филтърът / контейнерът за прах? Функционира ли страничната четка?
Пульт ДУ не работает Zdalne sterowanie nie działa Uzaktan kumanda çalışmıyor Telecomanda nu funcționează Дистанционното управление не функционира	Заряжены ли аккумуляторы пылесоса / пульта ДУ пылесоса? Не слишком ли удален пульт ДУ от пылесоса? О синхронизации пульта ДУ читайте на стр. 88. Baterie odkurzacza / zdalnego sterowania OK? Zdalne sterowanie za daleko od odkurzacza? Synchronizacja zdalnego sterowania, patrz strona 88. Elektrikli süpürgenin / uzaktan kumandanın pilleri OK mi? Uzaktan kumanda elektrikli süpürgeden fazla uzak mı? Uzaktan kumandanın senkronize edilmesi, bakınız sayfa 88. Starea bateriilor aspiratorului / telecomenzii este corespunzătoare? Distanța dintre telecomandă și aparat este prea mare? Pentru sincronizarea telecomenzii vezi pagina 88. Изправни ли са батериите на прахосмукачката / дистанционното управление? Твърде далеч ли е дистанционното управление от прахосмукачката? Синхронизиране на дистанционното управление, виж стр. 88.
Зарядка пылесоса не происходит Odkurzacz nie ładuje się Elektrikli süpürge şarj etmiyor Aspiratorul nu se încarcă Прахосмукачката не се зарежда	Правильно ли присоединен адаптер? Горит ли светодиодный индикатор зарядного устройства? Adapter prawidłowo wsadzony? Czy LED wskaźnika ładowarki świeci się? Adaptör doğru takılı mı? Şarj göstergesinin LED lambası yanıyor mu? Adaptorul este conectat corect? Becul LED de indicare a încărcării se aprinde? Включен ли е правилно адаптерът? Свети ли LED индикаторът за зареждане?
Слишком сильный шум во время всасывания Nasilające się dźwięki w czasie odkurzania Temizlik sırasında aşırı ses oluşumu Zgomote intense în timpul aspirării Повишено ниво на шум по време на всмукване	Не загрязнены ли пылесборник / фильтр / щётки? Zabrudzenie pojemnika na kurz / filtra / szczotki? Toz haznesi / filtre / fırçalar kirli mi? Rezervorul de praf / filtrul / periile sunt murdare? Замърсени ли са контейнерът за прах / филтърът / четките?
Пылесос игнорирует виртуальную стену Odkurzacz ignoruje wirtualną ściankę Elektrikli süpürge sanal duvarı göz ardı ediyor Aspiratorul ignoră peretele virtual Прахосмукачката игнорира виртуалната стена	Батареи виртуальной стены в норме? О синхронизации виртуальной стены читайте на стр. 88. Батареи виртуальной стены в норме? О синхронизации виртуальной стены читайте на стр. 88. Baterie wirtualnej ściany w porządku? Synchronizacja wirtualnej ściany, patrz strona 88. Sanal duvarın pilleri OK mi? Sanal duvarı senkronize ediniz, bakınız Sayfa 88. Sunt OK acumulatoarele din Peretele Virtual? Sincronizați Peretele Virtual, vezi pagina 88. Наред ли са батериите на виртуалната стена? Синхронизирайте виртуалната стена, вижте страница 88.

E001 Указания по обслуживанию | Wskazania dotyczące konserwacji | Bakım göstergeleri | Afişarea informaţiilor referitoare la întreţinere | Индикатори за поддръжката

E001	Очистить датчики (нельзя использовать растворитель). Wyczyścić czujniki (nie stosować rozpuszczalników). Sensörleri temizleyiniz (çözücü kullanmayınız). Curăţaţi senzorii (nu folosiţi solvenţi). Почистете сензорите (не използвайте разтворители).
E002	Щетки очистить, волосы удалить вручную (также в местах вокруг осей, при необходимости отвернув шарикоподшипник). Wyczyścić szczotki, włosy usunąć ręcznie (również przy osiach, w razie potrzeby odkręcić łożysko kulkowe). Fırçaları temizleyiniz, saçları elinizle çıkartınız (akslarda da, gerektiğinde bilyalı yatağı sökünüz). Curăţaţi periile, îndepărtaţi părul cu mâna (dacă este cazul, deşurubaţi de pe ax şi rulmentul cu bile). Почистете четките, отстранете космите ръчно (също и от осите, при нужда развийте сачмените лагери).
E003	Пылесос приставить к зарядной станции и полностью зарядить. Odkurzacz umieścić w stacji ładującej i całkowicie naładować. Elektrikli süpürgeyi şarj istasyonuna yerleştiriniz ve tamamıyla şarj ettiriniz. Aşezaţi aspiratorul la staţia de încărcare şi lăsaţi-l să se încarce. Поставете прахосмукачката в зарядната станция и я заредете напълно.
E004	Заблокированы боковые колёса: почистить. Koła boczne przyblokowane: oczyścić. Yan tekerlekler bloke oluyor: temizleyiniz. Roţile laterale sunt blocate: curăţaţi. Страничните колела са блокирали: почистете ги.
E005	Пылесборник снять и очистить. Pojemnik na pył wyjąć i wyczyścić. Toz haznesini çıkartınız ve temizleyiniz. Îndepărtaţi şi curăţaţi rezervorul de praf. Свалете контейнера за прах и го почистете.

- Указание на ошибку после устранения все еще присутствует: Обратитесь в сервисный центр.
  Błąd po usunięciu jest ciągle wyświetlany: Skontaktować się z punktem serwisowym.
  Giderilmesinden sonra hata halen gösteriliyorsa: servis merkeziyle bağlantı kurunuz.
  Sistemul indică eroarea şi după remediere: puneţi în contact cu punctul service.
  Грешката продължава да се показва след отстраняване: Свържете се със сервизната служба.

Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.
Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.
Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.
Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.
Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.
Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yeniletiniz.
Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.
Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Nie używane/Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/ umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed wyjęciem go stamtąd wyciągnąć wpierw wtyczkę sieciową. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens şi nu deţin cunoştinţe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsaţi copiii nesupravegheaţi şi asiguraţi-vă că aceştia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сетивни и интелектуални способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.

Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.

Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.

Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spaţii deschise.

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.

Не чистить пылесосом влажные/сырые полы/ковры, поверхности, которые тлеют, нагреваются, имеют острые кромки, могут взрываться или воспламеняться.

Nie odkurzać nigdy wilgotnych/mokrych podłóg/dywanów, rzeczy żarzących się, rzeczy gorących, rzeczy o ostrych krawędziach, rzeczy wybuchowych lub zapalnych.

Asla nemli/ıslak zeminler/halılar, kızgın, sıcak, keskin kenarlı, patlayıcı, tutuşabilir cisimler emdirmeyiniz.

Nu utilizați niciodată aspiratorul pentru curățirea pardoselelor/covoarelor umede, a substanțelor incandescente, fierbinți, a obiectelor cu muchii ascuțite, a substanțelor explozive sau inflamabile.

Да не се засмукват никога влажни/мокри подове/килими, нажежени, горещи, остри, експлозивни, запалими предмети.

Работы помимо тех, что описаны здесь, производить данным прибором запрещено.

Nie używać urządzenia do wykonywania prac innych niż zostały tutaj opisane.

Cihazla burada yazılanlardan başka işler yapılması yasaktır.

Nu sînt permise alte utulizări decît cele descrise în această instrucțiune.

С уреда не трябва да се извършват други освен описаните тук работи.

Ни в коем случае не использовать для чистки при отсутствующем фильтре. Не направлять пылесос на людей/зверей.

Nie odkurzać nigdy bez włożonego filtra. Nigdy nie odkurzać ludzi/zwierząt!

Asla içinde filtresi olmadan çalıştırmayınız. İnsanların/hayvanların üzerini asla cihazla emdirmeyiniz.

Nu lucrați niciodată fără filtru. Nu -l utilizați aspiratorul pentru curățirea oamenilor / animalelor.

Да не се засмуква никога без поставен филтър. Хора/животни не трябва да се засмукват никога с уреда.

Не ставить на пылесос посторонние предметы. Не вставать на пылесос.

Nie stawiać żadnych przedmiotów na odkurzaczu. Nie stawać na odkurzaczu.

Elektrikli süpürge üzerine eşyalar koymayınız. Elektrikli süpürge üzerine çıkmayınız.

Nu așezați obiecte pe aspirator. Nu vă poziționați pe aspirator.

Не поставяйте предмети върху прахосмукачката. Не стъпвайте върху прахосмукачката

Не использовать пылесос на столах и стульях.

Nie używać odkurzacza na stołach ani krzesłach.

Elektrikli süpürgeyi sandalye ve masalar üzerinde kullanmayınız.

Nu folosiți aspiratorul pe mese sau scaune.

Не използвайте прахосмукачката върху маси и столове.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергать прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света).

Nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowania słońca).

Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară).

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи).

Устройство можно эксплуатировать только при температуре окружающей среды -10° – 45°C.

Urządzenie eksploatować tyko w temperaturze otoczenia od -10° do 45°C.

Cihazı sadece -10° – 45°C arasındaki ortam sıcaklıklarında çalıştırınız.

Folosiți aparatul doar dacă temperatura din spațiul de utilizare este de -10° – 45°C.

Използвайте уреда само при околна температура от -10° – 45°C.

Используйте зарядную станцию только данного завода-изготовителя.

Używać tyko oryginalnej stacji ładującej.

Sadece orijinal şarj istasyonunu kullanınız.

Folosiți doar stații de încărcare originale.

Използвайте само оригиналната зарядна станция.

При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

При длительном неиспользовании устройства аккумулятор и все батареи необходимо извлечь.

W przypadku dłuższego nieużywania urządzenia wyjąć akumulator i wszystkie baterie.

Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa şarjlı pili ve bütün pilleri çıkartınız.

În cazul în care aparatul nu este utilizat pentru perioadă mai lungă de timp, îndepărtați acumulatorul şi bateriile.

При по-дълго неизползване на уреда извадете акумулатора и всички батерии.

При ненадлежащей эксплуатации аккумулятора/батарей возможна утечка жидкости – контакт с корпусом такой жидкости необходимо исключить. При попадании в глаза следует обязательно обратиться к врачу.

W przypadku niewłaściwego użycia akumulatora/baterii może wypłynąć ciecz – unikać kontaktu z tą cieczą. W przypadku kontaktu z oczami bezwzględnie skorzystać z porady lekarza.

Şarjlı piller/piller usulüne uygun kullanılmadığında dışına sıvı taşabilir - Sıvıların bedeninize temasından sakınınız. Gözle temasta mutlaka bir hekime danışınız.

În cazul utilizării necorespunzătoare a acumulatorilor/bateriilor există pericol de scurgeri - evitați producerea de contact cu acest lichid. În cazul în care lichidul pătrunde în ochi apelați imediat la un medic.

При неправилна употреба на акумулаторите/батериите може да изтече течност – избягвайте телесен контакт с тази течност. При контакт с очите задължително се консултирайте с лекар.

Неиспользуемый аккумулятор нельзя хранить рядом с монетами, ключами, иглами, винтами и другими металлическими предметами.

Nieużywanego akumulatora nie przechowywać w pobliżu monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych metalowych przedmiotów.

Kullanılmayan şarjlı pilleri madeni paraların, anahtarların, çivilerin, cıvataların ve başka metal nesnelerin yanında saklamayınız.

Nu aşezați acumulatorul nefolosit lângă monezi, chei, cui, şuruburi sau orice alte obiecte metalice.

Не съхранявайте неизползвани батерии в близост до монети, ключове, пирони, винтове или други метални предмети.

Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

Открывать прибор только в предусмотренных проемах (для замены фильтра, отсек для насадок).

Urządzenie otwierać tylko w miejscach do tego przewidzianych (wymiana filtrów, magazynek na osprzęt).

Cihazı sadece bunun için öngörülmüş yerlerden açınız (filtrenin değiştirilmesi, aksesuar bölmesi).

Deschideți aparatul doar la orificiile prevăzute în acest scop (înlocuirea filtrelor, sertarul de accesorii).

Отваряйте уреда само от посочените отвори (смяна на филтъра, място за аксесоарите).

Не вставляйте посторонние предметы в щётки и колёса, не блокируйте их. Удаляйте посторонние предметы (волосы, нитки, ворсинки и т.п.), которые блокируют щётки.

Nie wkładać żadnych przedmiotów do szczotek i do kół ani ich nie blokować. Przedmioty blokujące szczotki (włosy, kłaczki itd.) usunąć.

Fırçalar ve tekerlekler içine cisimler sokmayınız/bunları bloke etmeyiniz. Fırçayı bloke eden cisimleri (saçlar, tüyler vs.) çıkartınız.

Nu așezați obiecte în perii și în roți/nu blocați aceste dispozitive. Îndepărtați obiectele (fire, fibre etc.) care blochează periile.

Не поставяйте предмети/не блокирайте четките и колелата. Премахвайте предметите (косми, нишки и т. н.), които блокират четките.

Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване

Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie auf Akku 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat (durée de garantie sur l'accumulateur 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia sulla batteria per 1 anno o per 500 cicli di carica). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase (warranty on rechargeable battery 1 year or 500 charging cycles). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año ó 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

§ Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje (záruka na akumulátor 1 rok nebo 500 nabíjecích cyklů). V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk (akkumulátor garancia 1 év, vagy 500 feltöltés). A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje (jamstvo na bateriju 1 godina ili 500 ciklusa punjenja). Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa (garancija za akumulator je 1 leto ali 500 ciklusov polnjenja). Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy (záruka na akumulátor 1 rok alebo 500 nabíjacích cyklov). Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки (гарантия на аккумулятор – 1 год или 500 циклов зарядки). Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu (gwarancja na baterię 1 rok lub 500 cyklów ładowania). Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia wykazującego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: Bu cihaz için satın alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti vermekteyiz (şarjlı pil için garanti 1 yıl veya 500 şarj devridir). 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.
Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır.
Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

§ Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării (garanția acumulatorului: 1 an sau 500 de reîncărcări). Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване (Гаранция за батерията – 1 година или 500 цикъла на зареждане). Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa®
ELECTRONICS

Art. 9469.43

Garantieschein
2 Jahre Garantie für Gerät
1 Jahr Garantie für Akku

Bulletin de garantie
2 années de garantie sur l'appareil
1 an de garantie sur accumulateur

Garanzia
2 anni di garanzia per l'apparecchio
1 anno di garanzia per la batteria

Guarantee
2 years warranty on unit
1 year warranty on rechargeable battery

Certificado de garantía
2 años de garantía para el aparato
1 año de garantía para la batería

Záruční list
2 roky záruka na přístroj
1 rok záruka na akumulátor

Garancia tanúsítvány
2 év garancia a készülékre
1 év garancia az akkumulátorra

Garancijsko pismo
2 godine jamstva na uređaj
1 godina jamstva na bateriju

Garancijski list
2 leti garancije za napravo
1 leto garancije za akumulator

Záručný list
Záruka na prístroj 2 roky
Záruka na akumulátor 1 rok

Гарантийный талон
На устройство предоставляется гарантия 2 года
На аккумулятор предоставляется гарантия 1 год

Karta gwarancji
2 lata gwarancji na urządzenie
1 rok gwarancji na baterię

Garanti belgesi
Cihaz için 2 yıl garanti
Şarjlı pil için 1 yıl garanti

Certificat de garanție
Garanția aparatului: 2 ani
Garanția acumulatorului: 1 an

Гаранционна карта
2 години гаранция за уреда
1 година гаранция за батерията

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE 212
NO:259 BAĞCILAR İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch

Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítja Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecsét Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczątka Damga Ştampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Trisa®
ELECTRONICS

Switzerland
Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

Germany
HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

Austria
Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch